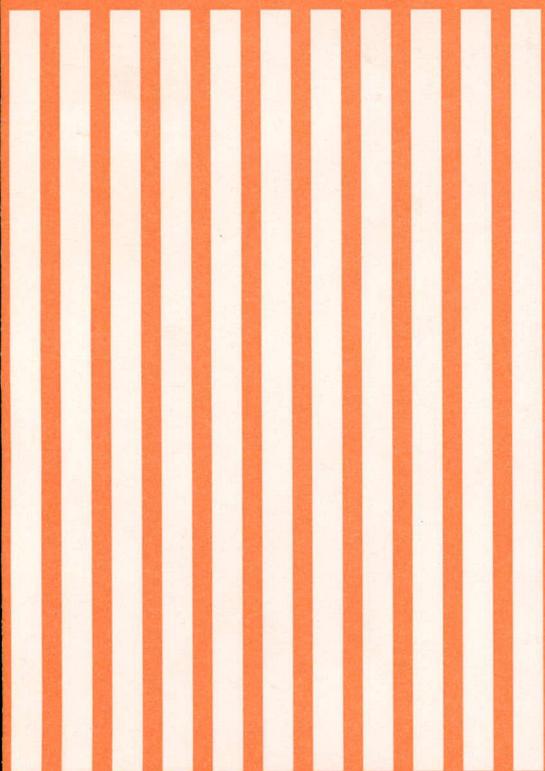


# COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS

INFORME DEL VIGESIMO PRIMER PERIODO DE SESIONES  
Roma, 3-8 de julio de 1995



ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD



Publicado por la Secretaría del  
Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, FAO, Roma

---

Ref. ALINORM 95/37, 1995

**INFORME DEL VIGESIMO PRIMER PERIODO DE SESIONES  
DE LA  
COMISION MIXTA FAO/OMS DEL CODEX ALIMENTARIUS  
Roma, 3 - 8 de julio de 1995**

**ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS  
PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

---

**ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD**

---

Roma, 1995

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

M-83  
ISBN 92-5-303718-0

Reservados todos los derechos. No se podrá reproducir ninguna parte de esta publicación, ni almacenarla en un sistema de recuperación de datos o transmitirla en cualquier forma o por cualquier procedimiento (electrónico, mecánico, fotocopia, etc.), sin autorización previa del titular de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización, especificando la extensión de lo que se desea reproducir y el propósito que con ello se persigue, deberán enviarse al Director de Publicaciones, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia.

© FAO 1995

COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS  
21º período de sesiones, Roma, 3-8 de julio de 1995

RESUMEN Y CONCLUSIONES:

La Comisión:

- expresó su preocupación por las consecuencias negativas que las reducciones en el presupuesto del Codex pudieran tener en la labor de la Comisión, por lo que pidió a la Secretaría que tomara las medidas que fueran convenientes para reducir el número de gastos directos con cargo al presupuesto, y en particular los gastos de documentación (párr. 8);
- ratificó la propuesta de establecer un puesto P-2 en la Secretaría, en el ámbito del presupuesto existente, para la recopilación y difusión de información técnica acerca de las bases científicas y técnicas de las normas del Codex (párrafo 8);
- pidió que se prepararan informes sobre i) las consecuencias financieras de proporcionar documentación y servicios de interpretación en árabe y ii) la posibilidad de establecer un fondo fiduciario para reforzar la participación de los países en desarrollo en los trabajos del Codex (párrafo 8);
- expresó su satisfacción por los progresos realizados en la puesta en práctica del Plan a Plazo Medio y adoptó un plan estratégico, teniendo en cuenta las prioridades, para proseguir su aplicación (párrafos 9-12);
- tomó nota con satisfacción de las relaciones de trabajo establecidas con la OMC y pidió que se actualizara el procedimiento de aceptación/notificación del Codex a la luz de los procedimientos paralelos de la OMC (párrafos 13.21);
- convino en recordar a los Miembros la obligación que tenían, en virtud de los Principios Generales del Codex Alimentarius, de responder a la Secretaría acerca de toda cuestión relacionada con normas nuevas o enmendadas, incluso de proporcionar respuestas detalladas en cuanto a los requisitos locales, cuando no dieran aceptación formal a las normas del Codex, así como de indicar los motivos de tales discrepancias (párrafo 22);
- adoptó cuatro declaraciones de principio por las que se confirmaba la función primordial de la ciencia en la labor del Codex, teniendo en cuenta a la vez otros factores (párrs. 23-25 y Apéndice 2);
- pidió a la Secretaría que señalara a la atención de los Directores Generales de la FAO y de la OMS el deseo de la Comisión de que se mejorara la transparencia en los procedimientos de trabajo de los grupos de expertos, concretamente el JECFA y la JMPR, en particular en cuanto a los procedimientos de selección de los participantes, a la declaración de interés, y en asegurar una adecuada representación geográfica entre los expertos (párrafo 26);
- ratificó las recomendaciones de la Consulta FAO/OMS de Expertos en Análisis de Riesgos y recomendó que se prosiguieran los trabajos sobre gestión de riesgos y comunicación de riesgos (párrafos 27-30);

- amplió el ámbito de competencia del Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas mediante la eliminación del término "tropical" de su nombre y mandato, y pidió que cooperara con el Grupo de Trabajo de la CEPE con miras a la aplicación mundial de las normas de la CEPE a través del Comité del Codex (párrafos 31-32);
- adoptó enmiendas al Reglamento (sujetas a confirmación por parte de la FAO y de la OMS), así como varios otros cambios al Manual de Procedimiento del Codex (párrafos 33-37 y Apéndice 3);
- adoptó límites máximos para residuos de 46 plaguicidas y 9 medicamentos veterinarios (entre ellos 5 hormonas estimuladoras del crecimiento) en diversos productos, 41 normas nuevas o revisadas para productos, códigos de prácticas, principios para la inspección y certificación de alimentos importados/exportados, normas generales para aditivos alimentarios y contaminantes de los alimentos, y diversos otros textos, incluidos métodos de análisis de alimentos (párrafos 39-84 y Apéndice 4);
- ratificó las propuestas de elaborar nuevas normas y textos afines (párrafos 85-87);
- acordó asesorar a la FAO/OMS acerca de que la presencia de consumidores y otras organizaciones como observadores en reuniones del Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios y las Reuniones Conjuntas FAO/OMS sobre Residuos de Plaguicidas contribuirían a mejorar la transparencia y la toma de decisiones (párrafo 90); y
- recomendó que los países que todavía no hubieran establecido un comité nacional del Codex con representación de los consumidores procedieran con carácter prioritario en este sentido (párrafo 90).

## INDICE

<b>Resumen y conclusiones</b> .....	<b>página iii</b>
	<b><u>párrafos</u></b>
<b>Introducción</b> .....	<b>1-2</b>
<b>In Memoriam</b> .....	<b>3</b>
<b>Aprobación del programa</b> .....	<b>4</b>
<b>Elección de la mesa de la Comisión y de los miembros del Comité Ejecutivo y nombramiento de los coordinadores regionales</b> .....	<b>5-7</b>
<b>Informe sobre la situación financiera del programa conjunto FAO/OMS sobre normas alimentarias para 1994/95 y 1996/97</b> .....	<b>8</b>
<b>Aplicación del plan a plazo medio de la Comisión del Codex Alimentarius</b>	
a) Informe sobre el estado de aplicación del plan a plazo medio	
b) Estrategias para la realización del plan a plazo medio .....	<b>9-12</b>
<b>Aplicación de la Ronda Uruguay de negociaciones comerciales multilaterales</b>	
a) Acuerdos de trabajo entre la Comisión del Codex Alimentarius y la Organización Mundial de Comercio .....	<b>13-16</b>
b) Aceptación de las normas del Codex en relación con los acuerdos sobre MSF y sobre OTC .....	<b>17-22</b>
<b>Examen de propuestas para basar las normas del Codex y otras recomendaciones en principios científicos y del grado que habrán de tenerse en cuenta otros factores</b> .....	<b>23-26</b>
<b>Evaluación de riesgos/análisis de riesgos en el Codex: Recomendaciones de una Consulta Mixta de Expertos FAO/OMS</b> .....	<b>27-30</b>
<b>Cooperación con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE) en la elaboración de normas mundiales para frutas y hortalizas frescas</b> .....	<b>31-32</b>
<b>Examen de las enmiendas al Manual de Procedimiento de la Comisión del Codex Alimentarius</b>	
<b>Reglamento</b>	
- Artículo IV.6 - Quórum .....	<b>33</b>
- Artículo II - Mesa .....	<b>34</b>
<b>Directrices para los comités del Codex y Principios Generales del Codex Alimentarius</b> .....	<b>35-37</b>

<b>Examen de proyectos y anteproyectos de normas y textos afines de aplicación general</b> .....	38
<b>Aditivos alimentarios</b>	
- Proyecto de Preámbulo para la Norma General del Codex para los Aditivos Alimentarios .....	39
- Enmiendas al Sistema Internacional de Numeración .....	40
<b>Residuos de Plaguicidas</b>	
- Límites máximos para residuos .....	41
- Observaciones generales sobre la labor del Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas .....	42
<b>Residuos de medicamentos veterinarios</b>	
- Proyecto de límites máximos de residuos para cinco hormonas estimuladoras del crecimiento en el Trámite 8 .....	43-46
- Proyectos de límites máximos de residuos para las somatotropinas bovinas en el Trámite 8 .....	47-48
<b>Etiquetado de los alimentos</b>	
- Anteproyecto de Directrices para el Empleo de Declaraciones de Propiedades Saludables y Nutricionales Incluido el Cuadro de las Condiciones para las Declaraciones del Contenido de Nutrientes .....	49
<b>Higiene de los alimentos</b>	
- Proyecto de Código (Regional) de Prácticas de Higiene para la Preparación y Expendio de Alimentos Vendidos en la Vía Pública - América Latina y el Caribe	
- Anteproyecto de Código (Regional) de Prácticas de Higiene para los Alimentos Vendidos en la Vía Pública - África .....	50
- Anteproyecto de Código Internacional de Prácticas (Revisado): Principios Generales de Higiene de los Alimentos .....	51
<b>Métodos de análisis y muestreo</b>	
- Protocolos recomendados para el diseño, organización y interpretación de estudios realizados en colaboración y pruebas de competencia de laboratorios de análisis (químicos) .....	52
- Métodos de análisis y muestreo ratificados por el Comité del Codex sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras .....	53
<b>Sistemas de inspección y certificación de las importaciones y exportaciones</b>	
- Proyecto de Principios para la Inspección y Certificación de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos .....	54
 <b>Examen de proyectos y anteproyectos de normas y textos afines para productos específicos</b> .....	55-58
<b>Pescado y productos pesqueros</b> .....	59
- Proyecto de Norma para los Camarones Congelados Rápidamente .....	60
- Proyecto de Norma para el Cangrejo en Conserva .....	61
- Otros asuntos .....	62
<b>Grasas y aceites</b>	
- Proyecto de Norma para la Olefina de Palma y Proyecto de Norma para la Estearina de Palma .....	63
- Anteproyecto de Norma para los Aceites de Oliva y Aceites de Orujo de Aceituna .....	64

- Anteproyecto de Norma para los Productos Vendidos como Alternativos al Ghee . . . . .	65
- Anteproyecto de Norma para Grasas para Untar . . . . .	66
- Anteproyecto de Norma para la Mayonesa . . . . .	67
- Anteproyecto de Código de Prácticas para el Almacenamiento y el Transporte de Grasas y Aceites Comestibles a Granel . . . . .	68
Leche y productos lácteos . . . . .	69
- Proyecto de Norma para el Suero en Polvo . . . . .	70
- Proyecto de Norma para los Productos a Base de Caseína Alimentaria . . . . .	71
Frutas y hortalizas tropicales frescas	
- Lichí . . . . .	72
- Aguacates . . . . .	73
- Mangostán . . . . .	74
Cereales, legumbres, leguminosas y productos derivados . . . . .	75
- Harina de trigo . . . . .	76
- Harina de yuca comestible . . . . .	77
- Determinadas legumbres . . . . .	78
- Niveles de referencia y planes de muestreo para el contenido total de aflatoxinas en el maíz destinado a ulterior elaboración . . . . .	79
- Aplazamiento <i>sine die</i> del Comité . . . . .	80
Alimentos para Regímenes Especiales . . . . .	81
Azúcares y la Miel	
- Norma Revisada del Codex para los Azúcares y la Miel . . . . .	82
Sopas y caldos	
- Proyecto de Norma Mundial Revisada del Codex para los "Bouillons y Consomé" . . . . .	83
Otros productos . . . . .	84
<b>Examen de propuestas para elaborar nuevas normas y/o textos afines . . . . .</b>	<b>85-87</b>
<b>Cuestiones planteadas en reuniones de comités del Codex . . . . .</b>	<b>88</b>
<b>Confirmación de la presidencia de los comités del Codex . . . . .</b>	<b>89</b>
<b>Otras cuestiones</b>	
Participación de los consumidores en la labor del Codex . . . . .	90
Estado de las consultas sobre la posible participación de la Comunidad Europea como miembro de la Comisión del Codex Alimentarius . . . . .	91
Normas para los productos a base de coco . . . . .	92
Duración de los períodos de sesiones de la Comisión . . . . .	93

APENDICES

	<u>Páginas</u>
<b>Apendice 1</b>	Lista de participantes ..... 21
<b>Apendice 2</b>	Declaración de principios referentes a la función que desempeña la ciencia en el proceso decisorio del Codex y la medida en que se tienen en cuenta otros factores ..... 63
<b>Apendice 3</b>	Enmiendas al Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius ..... 64
	Revisión del Manual de Procedimiento: Enmiendas a los Principios Generales del Codex Alimentarius, las Directrices para los comités del Codex y las relaciones entre los comités de productos y comités de asuntos generales del Codex ..... 65
<b>Apendice 4</b>	Lista de normas y textos afines adoptados por la Comisión del Codex Alimentarius en su 21º período de sesiones ..... 72
<b>Apendice 5</b>	Confirmación de la presidencia de los comités del Codex en virtud del Artículo IX.10 ..... 79

ALINORM 95/37  
Julio de 1995

**PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS  
COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS**

**INFORME DEL 21º PERÍODO DE SESIONES  
DE LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS  
*Sede de la FAO, Roma, 3-8 de julio de 1995***

**INTRODUCCION**

1. El 21º período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius se celebró en la Sede de la FAO, en Roma, del 3 al 8 de julio de 1995. A este período de sesiones, asistieron 429 delegados y asesores en representación de 94 países miembros, así como observadores de un país no miembro y 39 organizaciones internacionales. Véase en el Apéndice 1 la lista completa de los participantes.

2. Inauguró el período de sesiones el Sr. Howard W. Hjort, Subdirector General de la FAO, en nombre de los Directores Generales de la FAO y de la OMS. Posteriormente hizo uso de la palabra el Dr. Antezana, Subdirector General de la OMS. La Presidencia del período de sesiones estuvo a cargo de su Presidente, el Prof. F.G. Winarno (Indonesia) y de sus tres Vicepresidentes en lo referente a determinados temas del programa.

**IN MEMORIAM**

3. La Comisión observó un minuto de silencio en memoria del Sr. J.H. Davies (Reino Unido), quien fuera Presidente de la Comisión en su quinto y sexto períodos de sesiones, en 1968 y 1969 respectivamente.

**APROBACION DEL PROGRAMA<sup>1</sup> (Tema 1 del programa)**

4. La Comisión aprobó el programa provisional como programa para su período de sesiones, y acordó examinar, en el ámbito del tema "Otros asuntos", las siguientes cuestiones: Participación de los consumidores en el trabajo del Codex, y normas para los productos a base de coco.

**ELECCION DE LA MESA DE LA COMISION Y DE LOS MIEMBROS DEL COMITE EJECUTIVO Y NOMBRAMIENTO DE LOS COORDINADORES REGIONALES<sup>2</sup> (Tema 2 del programa)**

5. La Comisión eligió a las siguientes personas para que ocuparan estos cargos desde la terminación del 20º período de sesiones hasta la terminación del 21º período de sesiones:

Presidente	-	Prof. Pakdee Pothisiri (Tailandia);
Vicepresidentes	-	Prof. J.A. Abalaka (Nigeria) <sup>3</sup> , Sr. D. Gascoine (Australia), Sr. S. van Hoogstraten (Países Bajos).

---

<sup>1</sup> ALINORM 95/1

<sup>2</sup> ALINORM 95/2 y ALINORM 95/2, Add.1.

<sup>3</sup> La delegación de Egipto, en nombre del Grupo de los 77, hizo notar que el candidato de América Latina y el Caribe se había retirado en favor del candidato de Africa.

6. Se eligió, para representar a las distintas regiones, a los siguientes seis miembros del Comité Ejecutivo: Túnez (África); Malasia (Asia); Francia (Europa); Brasil (América Latina y el Caribe); Estados Unidos de América (América del Norte); Nueva Zelanda (Pacífico Sudoccidental).

7. Se designó Coordinadores Regionales a las siguientes personas:

África	Sr. David Nhari (Zimbabue)
Asia	Dr. Yuzo Hayashi (Japón)
América Latina y el Caribe	Dr. Galdos Ugarte (Uruguay)
Europa	Prof. S. Slorach (Suecia)
América del Norte y Pacífico Sudoccidental	Sr. P.J. O'Hara (Nueva Zelanda)

**INFORME SOBRE LA SITUACION FINANCIERA DEL PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS PARA 1994/95 Y 1996/97<sup>4</sup>**  
(Tema 3 del programa)

8. La Comisión:

- Tomó nota de la situación financiera del Programa para 1994-95, y en particular del hecho de que el Programa estaba funcionando eficazmente con los recursos presupuestados;
- hizo notar que el presupuesto común para 1996/97 se mantendría en la misma cuantía que la de 1994/95, siempre que los organismos patrocinadores así lo confirmaran teniendo en cuenta las limitaciones presupuestarias con que tropezaban ambas organizaciones;
- ratificó la propuesta de establecer un nuevo puesto de la categoría profesional en la Secretaría, en el ámbito del presupuesto existente, para la recopilación y difusión de información técnica acerca de las bases científicas y técnicas de las normas del Codex y otras recomendaciones;
- tomó nota de la reducción en 100 000 dólares de los fondos adicionales del Codex para documentación proporcionados por la FAO, e hizo un llamamiento para que se prosiguieran los esfuerzos por reducir gastos en éste y otros sectores;
- pidió a la Secretaría que informara acerca de las repercusiones que tendría, desde el punto de vista de los costos, el hecho de proporcionar documentación y servicios de interpretación en árabe;
- pidió a la Secretaría que informara acerca de las consecuencias del establecimiento de mecanismos innovadores (por ejemplo, un fondo fiduciario) con contribuciones de asociados externos, con la finalidad de reforzar la labor de la Comisión, a nivel nacional e internacional, y en particular, la participación de los países en desarrollo en los distintos aspectos de los trabajos del Codex.
- ratificó la recomendación del Comité Ejecutivo de que en los futuros informes se proporcionaran también estimaciones del apoyo financiero proporcionado por los gobiernos que hospedaban comités.

<sup>4</sup> ALINORM 95/5 y ALINORM 95/5, Revisado (pág. 4 solamente)

**APLICACION DEL PLAN A PLAZO MEDIO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS<sup>5</sup>**  
(Tema 4 del programa)

- A) INFORME SOBRE EL ESTADO DE APLICACIÓN DEL PLAN A PLAZO MEDIO**  
**B) ESTRATEGIAS PARA LA REALIZACIÓN DEL PLAN A PLAZO MEDIO**

9. La Comisión expresó su satisfacción por los progresos realizados en la puesta en práctica del Plan a Plazo Medio aprobado en su 20º período de sesiones (1993). Tomó nota de que en algunos sectores el trabajo procedía más lentamente de lo previsto. Sin embargo, en relación con el examen y la revisión previstos de las normas se observó que había un número considerable de proyectos de normas revisadas que se presentaban para su aprobación en el Trámite 8.<sup>6</sup> La Comisión ratificó las recomendaciones y conclusiones del Comité Ejecutivo con respecto a la necesidad de flexibilidad para tener en cuenta los problemas no previstos en los objetivos a plazo medio y a la exigencia de realizar determinados trabajos urgentes en relación con algunas cuestiones microbiológicas específicas.<sup>7</sup>

10. La Comisión convino en que fuera el Comité Ejecutivo quien se ocupara de coordinar la labor en materia de biotecnología, incluidos los aspectos relacionados con la inocuidad, el etiquetado y la nutrición, que estaban emprendiendo los comités del Codex competentes, y en que no era necesario establecer ningún comité nuevo. Se expresó apoyo a la iniciativa de celebrar una segunda Consulta FAO/OMS sobre la inocuidad de los alimentos producidos mediante biotecnología. La Comisión tomó nota de las iniciativas adoptadas por la OCDE en el sector de la biotecnología, y se le aseguró que se mantenían contactos con dicha organización a fin de evitar la duplicación de esfuerzos.

11. En lo referente al sector de programa relativo a la "Participación", la Comisión acogió con agrado las propuestas de celebrar reuniones, especialmente de los comités sobre asuntos generales, en países en desarrollo o en las sedes de los organismos patrocinadores, a fin de facilitar la participación de los países en desarrollo.

12. La Comisión aprobó el enfoque de la planificación estratégica para la aplicación del Plan a Plazo Medio. Aprobó los planes de proyectos<sup>8</sup> que se le habían presentado y estuvo de acuerdo en incluir también los trabajos sobre las aflatoxinas. La Comisión pidió a los comités competentes que adoptaran inmediatamente las medidas necesarias en relación con los planes de proyectos.

---

<sup>5</sup> ALINORM 95/6.

<sup>6</sup> Véase el tema 11 del programa.

<sup>7</sup> ALINORM 95/4, párrs. 4 y 5.

<sup>8</sup> ALINORM 95/6, Apéndice I.

**APLICACION DE LA RONDA URUGUAY DE NEGOCIACIONES COMERCIALES MULTILATERALES (Tema 5 del programa)**

**A) ACUERDOS DE TRABAJO ENTRE LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS Y LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE COMERCIO<sup>9</sup>**

13. La Comisión tomó nota de las recomendaciones formuladas por el Comité Ejecutivo en su 41ª reunión acerca de la orientación de las actividades del Codex en la perspectiva de los Acuerdos de la OMC sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias (MSF) y sobre Obstáculos Técnicos al Comercio (OTC) y de las medidas adoptadas hasta el momento en este campo, así como de las opiniones expresadas por el Comité Ejecutivo<sup>10</sup> en su 42ª reunión. La Comisión observó también que, a fin de que las recomendaciones del Codex en materia de contaminación química e inocuidad de los alimentos en general pudieran resultar de utilidad en el marco del Acuerdo sobre MSF, éstas seguirían examinándose periódicamente sobre la base de la evaluación científica.

14. La Comisión hizo notar las disposiciones específicas incluidas en los Acuerdos sobre MSF y sobre OTC a fin de facilitar la aplicación de los mismos por los países en desarrollo, y el hecho de que se estaban organizando, en colaboración con la OMC, talleres regionales destinados a explicar los privilegios y obligaciones previstos para los países miembros en el marco de los Acuerdos.

15. La Comisión observó con satisfacción los acuerdos de trabajo que se habían establecido entre la OMC y la Comisión misma. Hubo consenso general sobre la necesidad de que el Codex, aun colaborando estrechamente con la OMC, conservara sus propios objetivos y procedimientos, con objeto de evitar duplicaciones de trabajos y lograr la mejor utilización posible de los recursos.

16. Se ratificaron en principio las recomendaciones de carácter general contenidas en los párrafos 5 y 6 del documento de trabajo, y la Comisión pidió al Comité del Codex sobre Principios Generales que elaborara orientaciones acerca de las modalidades que debían adoptarse para la aplicación de estas recomendaciones. La Comisión hizo un llamamiento a la OMC, la FAO y la OMS para que prosiguieran en sus esfuerzos por que los gobiernos tomaran mayor conciencia de sus obligaciones y por facilitar la aplicación de los Acuerdos especialmente por parte de los países en desarrollo.

**B) ACEPTACIÓN DE LAS NORMAS DEL CODEX EN RELACIÓN CON LOS ACUERDOS SOBRE MSF Y SOBRE OTC<sup>11</sup>**

17. La Comisión expresó su aprecio por el documento, en el que se examinaba el sistema vigente de notificación por los Estados Miembros de su aceptación de las normas del Codex en las diversas formas especificadas; se estudiaban también las relaciones entre las aceptaciones del Codex y las nuevas disciplinas establecidas por los Acuerdos sobre MSF y OTC; y se examinaban las propuestas relativas a la elaboración de un sistema revisado de notificación por los gobiernos de los Estados Miembros de su utilización o no utilización de las normas y textos afines del Codex, que satisficiera las necesidades tanto de los miembros del Codex como de los miembros de la Organización Mundial de Comercio (OMC) de conformidad con los Acuerdos sobre MSF y sobre OTC.

18. Al examinar las consecuencias de los acuerdos de la OMC, la Comisión observó que el papel que se asignaba a las normas y textos afines del Codex representaba un significativo reconocimiento de la importancia de la labor de la Comisión, de la reputación internacional de las normas y textos afines del

<sup>9</sup> ALINORM 95/7 Parte 1 (Revisada)

<sup>10</sup> ALINORM 95/4, párrafos 12-16.

<sup>11</sup> ALINORM 95/7 - Parte 2, presentado por la Sra. Gae Pincus (Australia).

Codex y del papel que éstos desempeñaban en cuanto a fomentar la armonización y facilitar el comercio internacional. En cuanto a los criterios revisados que se habían adoptado para algunas normas sobre productos, se sugirió que tal vez la Comisión necesitaba asignar mayor importancia al objetivo, enunciado en los Estatutos, de asegurar la adopción de prácticas equitativas en el comercio de los alimentos, a fin de que los términos empleados en el comercio internacional, incluidas las descripciones comerciales y de calidad, tuvieran un significado coherente a nivel internacional y resultaran fáciles de comprender.

19. La Comisión acordó, en principio revisar las modalidades de notificación de la aceptación de las normas del Codex por los Miembros del Codex con objeto de incluir información sobre el empleo de sus normas y textos afines, atender las necesidades de los Miembros del Codex y también las de los Miembros de la OMC de conformidad con el Acuerdo sobre MSF y en introducir las modificaciones correspondientes en las Directrices para el Procedimiento de Aceptación de las Normas del Codex.

20. La Comisión convino además en que:

- el Comité sobre Principios Generales asignara alta prioridad a la revisión en el marco del tema 1 b) del Programa de Trabajo a Plazo Medio - Adopción de procedimientos de aceptación mejorados.
- El Comité sobre Principios Generales examinara asimismo la eventual necesidad de introducir modificaciones secundarias en la sección de los Principios Generales del Codex Alimentarius referente a la aceptación de las normas del Codex.
- El Comité sobre Principios Generales elaborara, con la ayuda de la Secretaría, un sistema revisado de notificación para informar al Comité Ejecutivo en su 44ª reunión y a la Comisión del Codex Alimentarius en su 22º período de sesiones, en 1997, previa consulta con los Miembros de la Comisión, acerca de la forma y el contenido de los requisitos propuestos. Además, el Comité debería asesorar también en cuanto al orden de prioridades y marco temporal para que los Miembros presentaran sus informes de acuerdo con el sistema revisado de notificación.

21. La Comisión convino en remitir a los comités coordinadores regionales la cuestión de qué normas y textos afines del Codex tenían mayores repercusiones comerciales; dichos comités informarían al respecto al Comité Ejecutivo y a la Comisión en sus próximos períodos de sesiones.

La Comisión observó que los comités coordinadores regionales necesitarían asesoramiento de la Secretaría sobre el tema.

22. Teniendo en cuenta que, hasta tanto no se hubiera preparado el nuevo sistema, los Miembros deberían seguir notificando a la Secretaría su aceptación de las normas del Codex de acuerdo con el sistema vigente, la Comisión convino también en recordar a los Miembros cuanto sigue:

- la obligación que tenían, en virtud de los Principios Generales y las Directrices para el Procedimiento de Aceptación de las Normas del Codex, de responder a la Secretaría acerca de toda cuestión relacionada con normas nuevas o enmendadas, incluso de proporcionar respuestas detalladas en cuanto a los requisitos locales, cuando no dieran aceptación formal a las normas del Codex, así como los motivos de tales discrepancias; y
- la necesidad de mantener actualizada esta información en caso de posteriores modificaciones de la legislación o las prácticas nacionales.

**EXAMEN DE PROPUESTAS PARA BASAR LAS NORMAS DEL CODEX Y OTRAS RECOMENDACIONES EN PRINCIPIOS CIENTÍFICOS Y DEL GRADO EN QUE HABRAN DE TENERSE EN CUENTA OTROS FACTORES (Tema 6 del programa)**

23. La Comisión examinó el documento<sup>12</sup> en el que se resumían los antecedentes de las recomendaciones, formuladas por el Comité Ejecutivo en su 41ª reunión (junio de 1994), de que se establecieran cuatro declaraciones de principios que confirmaran el papel preeminente de la ciencia en los procesos de adopción de decisiones del Codex, a la vez que se exhortaba a tener en cuenta otros factores.

24. La Comisión sostuvo un debate prolongado y exhaustivo acerca de las recomendaciones del Comité Ejecutivo, en particular las cuatro declaraciones de principios contenidas en el párrafo 20 del documento. La delegación de España, en nombre de los países miembros de la Comunidad Europea, propuso que se enmendaran las citadas declaraciones como sigue<sup>13</sup>:

1. Las normas alimentarias, directrices y otras recomendaciones del Codex Alimentarius se basarán en el principio de un [profundo] análisis y testimonio científico, que comporte el examen exhaustivo de toda la información pertinente, a fin de que las normas aseguren la protección de la salud de los consumidores y la calidad e inocuidad de los suministros alimentarios.
2. En la elaboración de las normas alimentarias y la adopción de decisiones al respecto, el Codex Alimentarius tendrá en cuenta, cuando corresponda, otros factores válidos que atañen a [~~la protección de la salud de~~] los consumidores y al fomento de prácticas equitativas en el comercio de alimentos, evaluados en forma transparente.
3. A este respecto, se toma nota de que el etiquetado de alimentos puede jugar un papel importante en la promoción de estos objetivos.
4. Suprimir el cuarto párrafo.

25. La Comisión confirmó ampliamente que las normas y textos afines del Codex debían basarse en el principio de datos científicos sólidos. Un grupo de trabajo examinó también extensamente, pero sin llegar a ninguna conclusión, el texto de la cuarta declaración. Tras intensos debates acerca de las enmiendas propuestas, la Comisión aprobó las cuatro declaraciones de principios en su redacción original (Apéndice 2) como orientación para la labor del Codex. España, en nombre de los países miembros de la Comunidad Europea, expresó su oposición a la decisión de la Comisión.

---

<sup>12</sup> ALINORM 95/8.

<sup>13</sup> La Comisión no aceptó la presentación de una propuesta de la Comisión de la Comunidad Europea durante el examen del tema 6, debido a una moción de orden presentada por la delegación de los Estados Unidos de América por motivo de que los observadores no pueden presentar propuestas. La delegación de España preguntó a la Secretaría de la Comisión si había recibido el documento que la Comisión de la Comunidad Europea había querido presentar como propuesta al período de sesiones. Se informó a la Comisión de que dicho documento no había sido recibido oficialmente por la Secretaría de la Comisión del Codex Alimentarius.

26. A fin de reforzar el papel de la ciencia en el proceso de adopción de decisiones del Codex, la Comisión pidió a la Secretaría que señalara a la atención de los Directores Generales de la FAO y de la OMS su deseo de que se mejorara la transparencia en los procedimientos de trabajo de los grupos de expertos, concretamente el JECFA y la JMPR, en particular en cuanto a los procedimientos de selección de los participantes, a la declaración de interés, y en asegurara un adecuada representación geográfica entre los expertos.

**EVALUACION DE RIESGOS/ANALISIS DE RIESGOS EN EL CODEX: RECOMENDACIONES DE UNA CONSULTA MIXTA DE EXPERTOS FAO/OMS<sup>14</sup> (Tema 7 del programa)**

27. El Comité Ejecutivo en su 42ª reunión<sup>15</sup> examinó el informe de la Consulta de Expertos sobre la Aplicación del Análisis de Riesgos a Cuestiones de Normas Alimentarias, que tuvo lugar en Ginebra, Suiza, del 13 al 17 de marzo de 1995. La Consulta había definido los términos relativos al análisis de riesgos, revisado las prácticas adoptadas en la Comisión y en los comités FAO/OMS, y abordado las cuestiones de evaluación de riesgos relacionadas con los agentes químicos y biológicos presentes en los alimentos, así como los problemas relativos a la incertidumbre y variabilidad de la evaluación de riesgos. A raíz de la Consulta, la FAO y la OMS sugirieron que a esas definiciones se aportaran varias modificaciones de carácter secundario basadas en las definiciones adoptadas en el contexto más amplio del análisis de riesgos. Se hizo hincapié asimismo en los esfuerzos de otras organizaciones internacionales por elaborar definiciones similares y en la importancia de eliminar todo conflicto entre las mismas.

28. La Comisión expresó su agradecimiento a la FAO y la OMS por haber celebrado la Consulta y ratificó en principio las recomendaciones formuladas en la misma, especialmente con respecto a la importancia de seguir trabajando en el examen de la metodología y las directrices utilizadas para pronosticar la ingestión de alimentos, particularmente a nivel regional. Tomó nota de la necesidad de seguir aclarando los términos y definiciones utilizados para el análisis de riesgos y pidió que la propuesta contenida en el Apéndice 5 del documento ALINORM 95/9 se hiciera circular para recabar observaciones de los gobiernos. Se decidió señalar a la atención de los gobiernos las enmiendas propuestas para los términos "comunicación de riesgos" (a fin de incluir una referencia explícita a los consumidores), "análisis de riesgos", "evaluación de riesgos" (para incluir una referencia a la gravedad de los efectos) y "caracterización de riesgos" (para incluir una referencia a la probabilidad). También se subrayó la importancia de la transparencia en la comunicación con los consumidores.

29. La Comisión recomendó también que se siguiera trabajando en lo referente a la gestión de riesgos, la comunicación de riesgos y la definición de las funciones y responsabilidades de los diferentes organismos involucrados en el proceso del análisis de riesgos y el tema de la incertidumbre en el análisis de riesgos en relación con el establecimiento de normas y reglamentos alimentarios.

30. La Comisión estuvo de acuerdo en que el informe y las recomendaciones de la Consulta fueran examinados por los comités del Codex competentes, especialmente el Comité sobre Principios Generales, de modo que el concepto de análisis de riesgos se incorporara en los procedimientos del Codex y en la lista de términos y definiciones utilizados por el mismo. La Comisión tomó nota de la necesidad de tener en cuenta los problemas de los países en desarrollo al aplicar los criterios de análisis de riesgos en sus reglamentos alimentarios.

<sup>14</sup> ALINORM 95/9 y WHO/FNU/FOS/95.3

<sup>15</sup> ALINORM 95/4, párrs. 25-28

**COOPERACION CON LA COMISION ECONOMICA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA (CEPE) EN LA ELABORACION DE NORMAS MUNDIALES PARA FRUTAS Y HORTALIZAS FRESCAS<sup>16</sup> (Tema 8 del programa)**

31. La Comisión recordó que, en su 20º período de sesiones, la petición del Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas (CCTFFV) de que se ampliara su mandato a la normalización de todos los productos frescos se había dejado pendiente, en espera de que se celebraran consultas entre el Codex, la FAO y la CEPE destinadas a buscar una fórmula viable de coordinación entre las actividades de elaboración de normas emprendidas por el Codex y por el Grupo de Trabajo de la CEPE sobre Normalización de Productos Perecederos y Fomento de la Calidad. El Comité Ejecutivo, en su 42ª reunión<sup>17</sup>, había tomado nota de la opinión del Subsecretario General para Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas de que la CEPE, en su calidad de "Comisión Regional" no tenía competencia, a menos que el Consejo Económico y Social le autorizara expresamente a ello, para establecer órganos auxiliares encargados de elaborar normas mundiales o de transformar normas regionales en normas mundiales.

32. La Comisión aprobó la revisión del mandato del Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas propuesta por el Comité Ejecutivo<sup>18</sup>, que había recomendado ampliar dicho mandato a la elaboración de normas para todas las frutas y hortalizas frescas eliminando del mismo el término "tropical" todas las veces que apareciera. Varias delegaciones se opusieron a esta decisión. La Comisión subrayó que el Comité, que en adelante se llamaría Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Frescas debía seguir cooperando con la CEPE para elaborar normas armonizadas sin duplicación de actividades, e hizo notar que dicha decisión permitiría a la Comisión del Codex Alimentarius emplear normas de la CEPE y recomendar su aplicación a nivel mundial. Se pidió a la Secretaría y al Comité Ejecutivo que siguieran de cerca los trabajos en este sector, en particular en lo referente a la duplicación de actividades.

**EXAMEN DE LAS ENMIENDAS AL MANUAL DE PROCEDIMIENTO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS<sup>19</sup> (Tema 9 del programa)**

**REGLAMENTO**

● **Artículo IV.6 - Quórum**

33. La Comisión decidió mantener el quórum actual especificado en el Artículo IV.6. Sin embargo, reconociendo las dificultades para alcanzar el quórum, la necesidad de asegurar los derechos de todos los miembros, de alentar a una mayor participación y de proseguir eficazmente su labor, la Comisión pidió al Comité sobre Principios Generales y a los comités coordinadores que estudiaran algunos mecanismos que facilitarían la expresión del consenso.

● **Artículo II - Mesa**

34. Habiéndose alcanzado el quórum, la Comisión convino en enmendar el Artículo II - Mesa, como se había propuesto, con el fin de aclarar la función del Presidente, los Vicepresidentes y los Coordinadores. El Artículo enmendado se presentaría a los Directores Generales de la FAO y la OMS para su aprobación, de conformidad con el Artículo XIII.1 del Reglamento.

---

<sup>16</sup> ALINORM 95/10

<sup>17</sup> ALINORM 95/4, párrs. 29-32.

<sup>18</sup> CAC/LIM 8

<sup>19</sup> ALINORM 95/14

## DIRECTRICES PARA LOS COMITÉS DEL CODEX Y PRINCIPIOS GENERALES DEL CODEX ALIMENTARIUS

35. La Comisión aprobó las enmiendas a las Directrices para los Comités del Codex con objeto de aclarar las relaciones entre los comités sobre productos y los comités de asuntos generales, y otras disposiciones de trabajo. La Comisión tomó nota de que debería prestarse atención específica a la cuestión de la modalidad para remitir los asuntos de un comité a otro. Aprobó una enmienda a los Principios Generales del Codex Alimentarius para destacar la necesidad de la transparencia en el proceso de revisión de sus normas y textos afines. La Comisión aprobó también algunos cambios en la versión inglesa del Manual de Procedimiento para eliminar las expresiones que hicieran referencia al sexo.

36. Con respecto al párrafo 7.a) de las Directrices para los Comités del Codex, se aseguró a la Comisión que los programas provisionales de los comités del Codex y comités coordinadores se prepararán en estrecha colaboración entre la FAO y la OMS.

37. Las enmiendas al Manual de Procedimiento figuran como Apéndice 3.

## EXAMEN DE PROYECTOS Y ANTEPROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES DE APLICACION GENERAL (Tema 10 del programa)<sup>20</sup>

38. El Apéndice 4 de este informe contiene una lista de proyectos y anteproyectos de normas y textos afines de aplicación general examinados por la Comisión en los trámites 8 y 5 respectivamente. En dicho Apéndice figuran en forma tabular las decisiones de la Comisión respecto a la adopción de dichos textos. El resto de esta parte del informe contiene algunas observaciones específicas sobre los textos en cuestión.

## ADITIVOS ALIMENTARIOS<sup>21</sup>

- **Proyecto de Preámbulo para la Norma General del Codex para los Aditivos Alimentarios<sup>22</sup>**

39. La Comisión pidió al Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos que reexaminara las disposiciones relativas a la transferencia de aditivos alimentarios a los alimentos.

- **Enmiendas al Sistema Internacional de Numeración**

40. La Comisión, tras varios debates y por decisión mayoritaria decidió cerrar la lista de oradores y asignó el número SIN 407 a) al alga *Eucheuma* elaborada (espesante/estabilizador). La Comisión tomó nota de las reservas expresadas por la delegación de Chile sobre el procedimiento utilizado para adoptar el número asignado, lo cual consideró contrario al Reglamento de la Comisión. También asignó el número SIN 956 al *alitamo* (edulcorante), y tomó nota de que una propuesta anterior de asignar el número SIN 275 al *behenato de calcio* había sido retirada.

<sup>20</sup> ALINORM 95/21 - Parte I

<sup>21</sup> ALINORM 95/12; ALINORM 95/12a; ALINORM 95/21 - Parte I, Addendum 5 (CRD)

<sup>22</sup> ALINORM 95/12, Apéndice II

## RESIDUOS DE PLAGUICIDAS<sup>23</sup>

### - Límites máximos para residuos

41. La delegación de España expresó reservas sobre algunos LMR para paration, forato, ciflutrin, flusilazol y profenofos en el Trámite 8, y para butóxido de piperonilo, triazofos y benalaxilo en el Trámite 5/8, ya que o bien eran diferentes de los de España o la CE, o demasiado altos en relación con la IDA. La delegación de Alemania expresó reservas sobre la Parte 1 y la Parte 2 de ALINORM 95/24A - Addendum por preocupaciones de salud, respecto de algunos LMR.

### - Observaciones generales sobre la labor del Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas

42. La Comisión tomó nota también de que algunas delegaciones habían opinado que la abreviación de la reunión del Comité podría acarrear graves consecuencias para su labor, dado el enorme volumen de trabajo por realizar. La Comisión estimuló a elaborar directrices sobre requisitos mínimos de datos para establecer LMR y buenas prácticas agrícolas (BPA) y acogió con satisfacción la revisión de las directrices vigentes para pronosticar la ingestión dietética de residuos de plaguicidas.

## RESIDUOS DE MEDICAMENTOS VETERINARIOS<sup>24</sup>

### - Proyecto de límites máximos de residuos para cinco hormonas estimuladoras del crecimiento en el Trámite 8

43. La Comisión se dividió según dos opiniones: 1) a favor de la adopción sin demora, de dichos LMR en el Trámite 8; y 2) a favor de aplazar el examen hasta la próxima reunión de la Comisión en espera de estudiar el asunto en una conferencia internacional organizada por la CE para fines de este año.

44. Tras un extenso debate sobre la cuestión de si adoptar una decisión en base a las actuales pruebas científicas disponibles o tener en cuenta otros factores distintos de las preocupaciones salud, la delegación de España propuso, en nombre de los países miembros de la Unión Europea, un voto nominal sobre el aplazamiento del debate relativo a la adopción de algunas hormonas estimuladoras del crecimiento en el Trámite 8. El resultado de la votación fue el siguiente:

#### A favor del aplazamiento:

Alemania; Argelia; Austria; Bélgica; Chipre; España; Federación de Rusia; Dinamarca; Finlandia; Francia; Grecia; India; Irak; Irlanda; Italia; Kenya; Letonia; Malta; Países Bajos; Noruega; Polonia; Portugal; República Eslovaca; Reino Unido; Rumania; Suecia; Suiza; Turquía.

#### Contra el aplazamiento:

Arabia Saudita; Australia; Botswana; Brasil; Canadá; Costa Rica; Chile; China; Egipto; Estados Unidos de América; Filipinas; Ghana; Hungría; Indonesia; Israel; Japón; Líbano; Malasia; México; Nueva Zelandia; Nigeria; Paraguay; Perú; Qatar; República de Corea; República Islámica del Irán; Singapur; Sudáfrica; Sudán; Tailandia; Tanzania.

<sup>23</sup> ALINORM 95/24; ALINORM 95/24A, ALINORM 95/24A, Addendum; ALINORM 95/21 - Parte 1; ALINORM 95/21 - Parte I, Addendum 6 (CRD)

<sup>24</sup> ALINORM 95/31 y Corr. 1; ALINORM 95/21, Parte I, Anexo I

Abstenciones:	Burkina Faso; Cuba; Senegal; Uganda; Zimbabwe.
Recuento:	28 votos a favor; 31 votos en contra; 5 abstenciones
Resultado:	La moción no fue aprobada.

45. La mayoría de los países miembros votó a favor de que se procediera a la votación secreta, tal como había pedido la delegación de los Estados Unidos de América. Como resultado de la votación secreta, la Comisión adoptó los LMR para las hormonas estimuladoras del crecimiento (33 votos a favor de la adopción, 29 votos en contra, y 7 abstenciones).

46. El observador de la Comunidad Europea señaló que era lamentable que una decisión tan importante y trascendente se adoptara mediante votación secreta, ya que ello contradecía la decisión de la Comisión de aumentar la transparencia. Señaló además que ello arrojaba dudas sobre la validez y el valor de la labor y las normas del Codex, y que derivarían graves consecuencias, entre ellas la revisión por parte de la Comunidad Europea de su participación en la labor del Codex. Las delegaciones de los Países Bajos, el Reino Unido, Suecia y Finlandia subrayaron que el observador había hablado en nombre de la Comisión Europea y no en nombre de la Unión Europea o de sus países miembros, y se disociaban de su declaración. La delegación de España, en nombre de la Unión europea, recordó el derecho de la Comisión de la Comunidad Europea de formular cuantas observaciones considerara oportuno en calidad de observadora, pero se disoció igualmente de la antedicha declaración. La delegación del Reino Unido se disoció de toda la declaración.

#### **Proyectos de Límites Máximos de Residuos para las Somatotropinas Bovinas, en el Trámite 8**

47. La delegación de España, en nombre de los países miembros de la Unión Europea, propuso una votación nominal sobre el aplazamiento del debate relativo a la aprobación de los límites para las somatotropinas bovinas en el Trámite 8. La votación dio el siguiente resultado:

A favor del aplazamiento: Alemania; Argelia; Austria; Bélgica; Burkina Faso; Camerún; Chipre; Dinamarca; España; Finlandia; Francia; Grecia; Guinea; Hungría; India; Irlanda; Italia; Letonia; Líbano; Lituania; Luxemburgo; Malta; Noruega; Países Bajos; Polonia; Portugal; República de Corea; República Eslovaca; República Islámica del Irán; Rumania; Rusia; Suecia; Suiza

Contra el aplazamiento: Arabia Saudita; Argentina; Austria; Brasil; Cabo Verde; Canadá; Cuba; Chile; China; Egipto; Estados Unidos de América; Ghana; Indonesia; Iraq; Israel; Japón; Kenia; Malasia; México; Nueva Zelandia; Nigeria; Pakistán; Perú; Reino Unido; Singapur; Sudáfrica; Sudán; Tanzania; Tailandia; Uganda; Zimbabwe

Abstenciones: Botswana; Ecuador, Filipinas; Lesotho; Senegal; Túnez

Recuento: 33 votos a favor; 31 votos en contra; 6 abstenciones

Resultado: Se aprobó la moción de aplazamiento.

48. La Comisión aplazó el debate hasta su siguiente período de sesiones. La Presidenta del Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos se manifestó decepcionada por esta decisión de la Comisión.

## ETIQUETADO DE LOS ALIMENTOS<sup>25</sup>

- **Anteproyecto de Directrices para el Empleo de Declaraciones de Propiedades Saludables y Nutricionales Incluido el Cuadro de las Condiciones para las Declaraciones del Contenido de Nutrientes**

49. La Comisión destacó la importancia de que las disposiciones relacionadas con las declaraciones de propiedades nutricionales se examinaran periódicamente a la luz de la nueva información científica disponible incluidos los aspectos relativos a las grasas y aceites e hizo notar que sería necesario continuar los trabajos sobre las Directrices, incluido el Cuadro de las Condiciones para las Declaraciones del Contenido de Nutrientes, reconociendo al mismo tiempo que las actuales Condiciones para Declaraciones de Propiedades eran el resultado de un examen minucioso efectuado por el Comité del Codex sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales. La Comisión adoptó el Anteproyecto de Directrices en el Trámite 5, pero pidió al Comité del Codex sobre Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales que examinara todas las observaciones hechas por los países miembros para proceder a la reevaluación del Cuadro de las Condiciones en sus próximas reuniones.

## HIGIENE DE LOS ALIMENTOS<sup>26</sup>

- **Proyecto de Código (Regional) de Prácticas de Higiene para la Preparación y Expendio de Alimentos Vendidos en la Vía Pública - América Latina y el Caribe**
- **Anteproyecto de Código (Regional) de Prácticas de Higiene para los Alimentos Vendidos en la Vía Pública - Africa**

50. La Comisión observó que sería necesario enmendar en un futuro próximo dichos códigos, a fin de incorporar el nuevo enfoque formulado en los Principios Generales Revisados de Higiene de los Alimentos y la aplicación del Sistema de Análisis de Riesgos y de los Puntos Críticos de Control (HACCP).

- **Anteproyecto de Código Internacional de Prácticas (Revisado): Principios Generales de Higiene de los Alimentos**

51. La Comisión hizo notar que en el Proyecto de Código (Revisado) se tenía en cuenta el análisis de riesgos y el concepto de HACCP, por lo que las disposiciones pertinentes de los otros códigos se enmendarían teniendo en cuenta este Código.

---

<sup>25</sup> ALINORM 95/22; ALINORM 95/26, Apéndice III; ALINORM 95/21 - Parte I; ALINORM 95/21 Parte I-Add. 2 y Add. 2/1 (CRD)

<sup>26</sup> ALINORM 95/13 y Corr. (inglés solamente); ALINORM 95/36, Apéndice II; ALINORM 95/28, Apéndice II

## MÉTODOS DE ANÁLISIS Y MUESTREO<sup>27</sup>

- **Protocolos recomendados para el diseño, organización e interpretación de estudios realizados en colaboración y pruebas de competencia de laboratorios de análisis (químicos)**
- **Métodos de análisis y muestreo ratificados por el Comité del Codex sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras**

52. La delegación de Francia consideró que no era oportuno aprobar los dos protocolos en el Trámite 8, debido a que su contenido no se ajustaba a los textos de la ISO.

53. La Comisión observó que en la 16<sup>a</sup> edición de los métodos de análisis oficiales las referencias a los métodos de la AOAC no habían sufrido variaciones. Asimismo, hizo notar que el Comité había reconocido que en los países miembros se utilizaban tanto el SI como otras unidades.

## SISTEMAS DE INSPECCION Y CERTIFICACION DE LAS IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES<sup>28</sup>

- **Proyecto de Principios para la Inspección y Certificación de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos**

54. La Comisión suprimió la frase "o riesgo de contaminación" al final del párrafo 9 de los Principios, y pidió al Comité que examinara más a fondo las consecuencias de la misma.

## EXAMEN DE PROYECTOS Y ANTEPROYECTOS DE NORMAS Y TEXTOS AFINES PARA PRODUCTOS ESPECIFICOS<sup>29</sup> (Tema 11 del programa)

55. En el Apéndice 4 del presente informe figura la lista de proyectos y anteproyectos de normas y textos afines para productos específicos examinados por la Comisión en los trámites 8 y 5 respectivamente. En dicho Apéndice se presentan en forma tabular las decisiones de la Comisión respecto de la adopción de los textos. El resto de esta parte del informe contiene determinadas observaciones específicas sobre los textos objeto de examen.

56. La Comisión consideró las disposiciones sobre calidad relacionadas con el comercio de carácter consultivo, habiéndolas trasladado en varias normas a apéndices de carácter "consultivo".<sup>30</sup> Confirmó que en el texto principal de las normas sólo se debían incluir los aspectos esenciales sujetos a aceptación, y acordó que, dado que las disposiciones contenidas en anexos no estaban sujetas a la aceptación del Codex, al principio de las normas examinadas debía figurar una declaración en este sentido, a saber:

*El Apéndice 1 de esta norma contiene disposiciones que no habrán de aplicarse conforme al sentido de las disposiciones sobre aceptación que figuran en la sección 4.A I) b) de los Principios Generales del Codex Alimentarius*

---

<sup>27</sup> ALINORM 95/23; ALINORM 95/21 - Parte I, Addendum 4.

<sup>28</sup> ALINORM 95/30; ALINORM 95/30; ALINORM 95/21 - Parte I, Addendum 1.

<sup>29</sup> ALINORM 95/21, Parte II.

<sup>30</sup> ALINORM 95/21, Parte II, Addendum 7 (CAC/LIM 2).

57. La Comisión hizo notar también que, según las definiciones del Acuerdo sobre OTC, las disposiciones consultivas constituyan una "norma". La Comisión convino en pedir al Comité sobre Principios Generales que examinara esta importante cuestión.

58. La Comisión acordó que las disposiciones relativas a los aditivos alimentarios debían incluirse en las normas como parte integrante de las mismas, hasta que fuera ultimada la Norma General para los Aditivos Alimentarios. Mientras tanto, las disposiciones sobre aditivos alimentarios debían seguir siendo refrendadas con arreglo a los procedimientos vigentes.

#### **PESCADO Y PRODUCTOS PESQUEROS<sup>31</sup>**

59. La Comisión recordó que las normas se habían revisado de acuerdo con las recomendaciones de la Comisión para simplificar las normas del Codex, en particular trasladando las disposiciones consultivas sobre calidad a los códigos de prácticas, que se hallaban en curso de revisión.

- **Proyecto de Norma para los Camarones Congelados Rápidamente**

60. La Comisión tomó nota de la preocupación expresada a propósito del empleo de sulfitos y convino en que el Comité quizás debiera examinar nuevamente esta cuestión.

- **Proyecto de Norma para el Cangrejo en Conserva**

61. La Comisión enmendó el Ambito de aplicación de la norma vigente para incluir otras partes comestibles del cangrejo, con objeto de tener en cuenta las prácticas comerciales en uso.

- **Otros asuntos**

62. La Comisión invitó a los países que desearan incluir otras especies en las secciones de la definición de producto en las normas para camarones, sardinas, atún/bonito, a que presentaran al Comité sobre Pescado y Productos Pesqueros los datos pertinentes sobre taxonomía, recursos y tecnología de elaboración. Pidió también al Comité que volviera a examinar a la designación del tamaño de los camarones en conserva. La Comisión, convino en que para añadir especies a las normas pertinentes se debía aplicar el procedimiento acelerado.

#### **GRASAS Y ACEITES<sup>32</sup>**

- **Proyecto de Norma para la Oleína de Palma y Proyecto de Norma para la Estearina de Palma**

63. La Comisión tomó nota de que se habían formulado una serie de observaciones técnicas y que en su día estas normas se incorporarían en las Normas Generales para Aceites Vegetales Especificados, lo que permitiría seguir examinando las cuestiones planteadas. La delegación de Alemania no apoyó la adopción de estas dos normas.

- **Anteproyecto de Norma para los Aceites de Oliva y Aceites de Orujo de Aceituna**

64. La Comisión observó que el Consejo Oleícola Internacional podría proponer todavía enmiendas y que éstas se tendrían en cuenta al ultimar la Norma.

---

<sup>31</sup> ALINORM 95/18; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 Parte II, Addendum 2.

<sup>32</sup> ALINORM 95/14; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 - Parte II, Addenda y 1/1.

- **Anteproyecto de Norma para los Productos Vendidos como Alternativos al Ghee**

65. La Comisión tomó nota de las objeciones formuladas en relación con la necesidad de tal Norma y sobre el nombre de la misma. Se propuso que se mantuvieran y actualizaran las normas vigentes para los productos análogos en vez de fundirlas. La Comisión devolvió el Anteproyecto de Norma al Trámite 3 para que fuera examinado de nuevo por el Comité sobre Grasas y Aceites.

- **Anteproyecto de Norma para Grasas para Untar**

66. La Comisión ratificó la recomendación formulada por el Comité Ejecutivo de que el Comité sobre la Leche y los Productos Lácteos siguiera encargándose de las disposiciones referentes a la mantequilla y cooperara con el Comité sobre Grasas y Aceites en la elaboración de la Norma para las Grasas para Untar. Habida cuenta del número de objeciones presentado en relación con el ámbito de aplicación y las definiciones, la Comisión acordó devolver la Norma al Trámite 3 para que fuera examinada de nuevo.

- **Anteproyecto de Norma para la Mayonesa**

67. La Comisión pidió al Comité sobre Grasas y Aceites que examinara atentamente las cuestiones del contenido de grasas y el contenido de yema de huevo.

- **Anteproyecto de Código de Prácticas para el Almacenamiento y el Transporte de Grasas y Aceites Comestibles a Granel**

68. La Comisión tomó nota de las objeciones formuladas por la delegación de Malasia al presente texto, teniendo en cuenta sus posibles consecuencias para el comercio internacional.

**LECHE Y PRODUCTOS LACTEOS<sup>33</sup>**

69. La Comisión tomó nota de que la leche de búfala se utilizaba comúnmente como la de vaca en diversos productos lácteos y que, por consiguiente, debía examinarse esta cuestión en la sección referente al etiquetado de las leches distintas de la leche de vaca. La cuestión fue remitida al Comité sobre la Leche y los Productos Lácteos.

- **Proyecto de Norma para el Suero en Polvo**

70. La delegación de Francia expresó sus reservas sobre la adopción de la Norma, declarando que el pH, que distinguía el suero en polvo del suero ácido en polvo debería ser de 5,8 en vez de 5,1.

- **Proyecto de Norma para los Productos a Base de Caseína Alimentaria**

71. La Comisión acordó suprimir la palabra "ácida" que figura entre corchetes en el segundo párrafo de la Descripción e incrementar de 7,5 a 8,0 el pH máximo de los caseinatos.

---

<sup>33</sup> ALINORM 95/11; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 - Parte II, Addenda 5 y 5/1.

### FRUTAS Y HORTALIZAS TROPICALES FRESCAS<sup>34</sup>

- **Lichí**

72. La Comisión convino en que las observaciones sobre las disposiciones relativas al tamaño (sección 3) fueran examinadas por el Comité sobre Frutas y Hortalizas Frescas en su sexta reunión.

- **Aguacates**

73. La Comisión añadió "*Syn. Persea gratissima* Gaertn" a la descripción botánica de la especie, para tener en cuenta las variedades grandes de aguacates.

- **Mangostán**

74. La Comisión convino en que las observaciones relativas a las disposiciones de higiene (sección 8) fueran examinadas por el Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Frescas en su sexta reunión.

### CEREALES, LEGUMBRES, LEGUMINOSAS Y PRODUCTOS DERIVADOS<sup>35</sup>

75. La delegación de Francia reservó su posición sobre estas normas, declarando que las disposiciones facultativas estipuladas en ellas podrían ser utilizadas como referencia para la OMC<sup>36</sup> y que, por consiguiente, había que revisarlas teniendo presente ese planteamiento.

- **Harina de trigo**

76. Las delegaciones de Austria, Bélgica, Francia, Alemania, Grecia e Italia reservaron su posición sobre las secciones 4.2.6 a 4.2.9 de la Norma. El observador de la Comunidad Europea se opuso a su adopción.

- **Harina de yuca comestible**

77. La Comisión confirmó que en el ámbito de aplicación no se incluía el almidón de yuca.

- **Determinadas legumbres**

78. La delegación del Japón hizo referencia a la importancia de elaborar directrices para los consumidores sobre la elaboración y manipulación de las legumbres, en particular, habida cuenta de los niveles potencialmente elevados de glucósidos cianógenos.

- **Niveles de referencia y planes de muestreo para el contenido total de aflatoxinas en el maní destinado a ulterior elaboración**

79. Se informó a la Comisión de que el Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos, en su 27ª reunión, aplazó la ratificación del nivel de referencia propuesto, en espera de que el JECFA evaluara las aflatoxinas B, G y M en febrero de 1996. La Comisión adoptó el texto en el Trámite 5, en el entendimiento de que en el futuro los trabajos para el establecimiento de niveles de

<sup>34</sup> ALINORM 95/35; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 - Parte II, Addendum 4.

<sup>35</sup> ALINORM 95/29; ALINORM 95/28 y Addendum; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 - Parte II, Addenda 3, 3/1 y 8.

<sup>36</sup> Véase el debate recogido a propósito del tema 5 del programa y el documento ALINORM 95/7.

referencia se realizaran a través del Comité del Codex sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos. Las delegaciones de Francia, Suecia y el Reino Unido reservaron sus posiciones sobre el nivel indicado en el texto.

- Aplazamiento *sine die* de las reuniones del Comité sobre Cereales, Legumbres y Leguminosas

80. La Comisión convino en aplazar *sine die* las reuniones del Comité.

#### ALIMENTOS PARA REGIMENES ESPECIALES<sup>37</sup>

81. La Comisión adoptó el Proyecto de Norma para Preparados Dietéticos para Regímenes muy Hipocalóricos de Adelgazamiento en el Trámite 8, en el entendimiento de que las disposiciones para las vitaminas y minerales fueran objeto de examen periódico.

#### AZUCARES Y LA MIEL<sup>38</sup>

- Norma Revisada del Codex para los Azúcares y la Miel

82. La Comisión, tras tomar nota de que se habían recibido, para examen, observaciones sustanciales, a última hora adoptó el Proyecto de Norma en el Trámite 5, pero no en el Trámite 8. Acordó que la Secretaría del país hospedante debería proceder a una nueva revisión por correspondencia.

#### SOPAS Y CALDOS<sup>39</sup>

- Proyecto de Norma Mundial Revisada del Codex para los "Bouillons" y Consomé

83. La Comisión adoptó la Norma en la forma propuesta y tomó nota de que la revisión de la Norma a la luz de las observaciones sustanciales recibidas a última hora se iniciaría inmediatamente. La delegación de Alemania expresó sus reservas sobre la adopción de la Norma.

#### OTROS PRODUCTOS

84. La delegación de Suecia informó a la Comisión de que se había iniciado la revisión de la Normas para hielos comestibles. No obstante, como al parecer no tenían importancia para el comercio internacional, se sugirió que se suspendieran los trabajos sobre dichas normas, así como las actividades del Comité. La Comisión convino en que se preparara un estudio sobre la cuestión, para que fuera examinado por el Comité Ejecutivo en su próxima reunión.

---

<sup>37</sup> ALINORM 95/26; ALINORM 95/21 - Parte II.

<sup>38</sup> CL 19995/5; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 - Parte II, Addenda 6, 6/1 y 6/2; CAC/LIM 12.

<sup>39</sup> ALINORM 95/20; ALINORM 95/21 - Parte II; ALINORM 95/21 - Parte II, Addenda 9 y 9/1.

**EXAMEN DE PROPUESTAS PARA ELABORAR NUEVAS NORMAS Y/O TEXTOS AFINES<sup>40</sup>**  
(Tema 12 del programa)

85. La Comisión ratificó las propuestas formuladas por el Comité Ejecutivo<sup>41</sup> sobre la elaboración de nuevas normas y/o textos afines en el Trámite 1, ya que se consideró que se ajustaban al objetivo a plazo medio de la Comisión y correspondían a su mandato.

86. Tomó nota asimismo de las recomendaciones hechas por el Comité Ejecutivo sobre los temas para los cuales no deberían emprenderse trabajos, a saber: la elaboración de directrices para la educación de los consumidores en higiene alimentaria, y el examen de modelos dietéticos.

87. Las delegaciones de Egipto, China e Irán formularon propuestas para nuevos trabajos sobre: la evaluación de dos edulcorantes (taumatina y monelina); plantas y hierbas aromáticas para usos medicinales; residuos de plaguicidas en la miel; LMR de plaguicidas y niveles máximos de contaminantes en el pescado y la carne de bajo contenido de grasa; alimentos para deportistas; y sobre envasado. La Comisión tomó nota de que las plantas y las hierbas aromáticas para usos medicinales no correspondían al mandato de la Comisión. Se pidió a la Secretaría que preparara un estudio sobre la cuestión del envasado para que fuera examinado por el Comité Ejecutivo y la Comisión en sus próximos períodos de sesiones. La Comisión remitió las demás propuestas a los comités competentes para que las examinaran.

**CUESTIONES PLANTEADAS EN REUNIONES DE COMITES DEL CODEX<sup>42</sup>** (Tema 13 del programa)

88. La Comisión tomó nota de que estas cuestiones habían sido abordadas ya eficazmente por el Comité Ejecutivo<sup>43</sup> o se habían examinado en relación con anteriores cuestiones del actual programa. La Comisión lamentó que no se hubiera previsto un examen más a fondo de las cuestiones abordadas por los comités coordinadores regionales.

**CONFIRMACION DE LA PRESIDENCIA DE LOS COMITES DEL CODEX<sup>44</sup>**  
(Tema 14 del programa)

89. De conformidad con el Artículo IX.10 del Reglamento, la Comisión confirmó la presidencia de los comités del Codex hospedados por gobiernos miembros, indicados en el Apéndice 5 y expresó su aprecio por el apoyo que los gobiernos de los respectivos países hospedantes brindaban a su labor:

---

<sup>40</sup> ALINORM 95/21 - Parte 3

<sup>41</sup> ALINORM 95/4, Apéndice

<sup>42</sup> ALINORM 95/21 - Parte 4

<sup>43</sup> ALINORM 95/4, párrs. 35-41

<sup>44</sup> ALINORM 95/14

## OTRAS CUESTIONES (Tema 15 del programa)

### PARTICIPACION DE LOS CONSUMIDORES EN LA LABOR DEL CODEX<sup>45</sup>

90. La Comisión lamentó el hecho de que no dispusiera de suficiente tiempo para examinar en detalle el documento valioso preparado por la Unión Internacional de Consumidores<sup>46</sup>. Reiteró su firme apoyo en favor de una participación mayor de los consumidores en las cuestiones del Codex, en particular:

- acordó que este documento de trabajo fuera examinado por el Comité sobre Principios Generales en su próxima reunión y que se examinara también un documento sobre la participación de los consumidores en el Codex como tema específico al principio del programa del próximo período de sesiones de la Comisión;
- convino en aconsejar a la FAO/OMS de que la presencia de los consumidores y otras organizaciones como observadores en reuniones del Comité FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios y las Reuniones FAO/OMS sobre Residuos de Plaguicidas mejorarían la transparencia en la toma de decisiones;
- tomó nota de que se invitaría a las organizaciones de consumidores a que nombraran posibles expertos para grupos de estudio científicos, pero que la decisión final sobre la selección continuaría siendo prerrogativa de los Directores Generales de la FAO y de la OMS en consulta con los gobiernos miembros; y
- recomendó que los países que todavía no habían establecido un comité nacional del Codex con representación de los consumidores procedieran con carácter prioritario en este sentido.

### ESTADO DE LAS CONSULTAS SOBRE LA POSIBLE PARTICIPACION DE LA COMUNIDAD EUROPEA COMO MIEMBRO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS<sup>47</sup>

91. La Comisión tomó nota del estado actual de las consultas oficiosas con la Comisión Europea para examinar las consecuencias jurídicas de la participación de la Comunidad Europea como miembro de la Comisión y de las modalidades de su participación. Como hasta la fecha sólo se había formulado una petición preliminar de tal participación, cualquier medida que pudiera adoptarse en el futuro dependería de la información ulterior que se recibiera de la Comunidad Europea, en particular sobre la cuestión esencial de la competencia.

### NORMAS PARA LOS PRODUCTOS A BASE DE COCO

92. La Comisión tomó nota de que el Consejo del Coco para Asia y el Pacífico había iniciado un extenso programa de normalización de productos a base de coco. La Comisión si bien estimulaba la labor de elaboración de normas en este sector, acordó que dicha labor fuera coordinada con sus propios trabajos, por lo que pidió que la cuestión fuera examinada por el Comité Coordinador para Asia.

---

<sup>45</sup> CAC 21/INF-2

<sup>46</sup> La Unión Internacional de Consumidores declaró que, si bien se hacía con frecuencia referencia a la transparencia en los procedimientos del Codex y a la necesidad de que los consumidores confiaran en ellos, en opinión de la Unión Internacional de Consumidores ninguno de ambos propósitos se había mejorado en el presente período de sesiones, tanto en las conclusiones alcanzadas como en la forma en que se habían tomado algunas decisiones.

<sup>47</sup> CAC 21/INF-3

#### **DURACION DE LOS PERIODOS DE SESIONES DE LA COMISION**

93. La Comisión tomó nota de que el programa abreviado para el presente período de sesiones había sido recomendado por el Comité Ejecutivo en su 41ª reunión con carácter experimental. Expresó su preocupación por el hecho de que el tiempo asignado no permitía examinar suficientemente todas las cuestiones importantes presentadas a la Comisión, sobre todo cuando muchas de las cuestiones requerían un debate extenso habida cuenta de la importancia nueva adquirida por las normas del Codex en el contexto de los Acuerdos de la OMC. Pidió al Comité Ejecutivo que tuviera en cuenta estos aspectos al examinar las propuestas para el programa provisional y el tiempo que había de asignarse al 22º período de sesiones de la Comisión.

---

**ALINORM 95/37**  
**APENDICE I**

**LIST OF PARTICIPANTS**  
**LISTE DES PARTICIPANTS**  
**LISTA DE PARTICIPANTES<sup>1</sup>**

**CHAIRMAN**  
**PRESIDENT**  
**PRESIDENTE**

Professor F.G. Winarno  
Secretary of National Research Council  
Food Technology Development Centre  
P.O. Box 61  
Bogor  
Indonesia

<sup>1</sup> The heads of delegations are listed first; alternates, advisers and consultants are listed in alphabetical order.

Les chefs de délégation figurent en tête et les suppléants, conseillers et consultants sont énumérés par ordre alphabétique.

Figuran en primer lugar los Jefes de las delegaciones; los Suplentes, Asesores y Consultores aparecen por orden alfabético.

**MEMBERS OF THE COMMISSION**  
**MEMBRES DE LA COMMISSION**  
**MIEMBROS DE LA COMISION**

**ALGERIA**  
**ALGERIE**  
**ARGELIA**

Nasreddine RIMOUCHE  
Conseiller  
Représentant Permanent Adjoint  
Ambassade d'Algérie  
Via Barnaba Oriani 26  
Rome  
Italy

El-Mounir BOUABSA  
Chef de la Division Technique  
CACQE  
2 Rue des Frères Ziata  
El-Dovradia  
Alger  
Algeria

Mimoun BOURAS  
Directeur de la qualité  
Ministère du Commerce  
Palais du Gouvernement  
Alger  
Algeria

Mme Ouahiba GHALEM  
Sous Directeur de la Normalisation  
Ministère de l'Agriculture  
Route des Quatre Canons  
Alger  
Algérie

**ARGENTINA**  
**ARGENTINE**

Sra. Ileana DI GIOVAN  
Representante Permanente ante la FAO  
Embajada de la República Argentina  
P.zza dell'Esquilino 2  
00185 Rome  
Italy

S.ra Maria Ines JAIME-BURMEISTER  
Embajada de la República Argentina  
P.zza dell' Esquilino 2  
Rome  
Italy

**AUSTRALIA**  
**AUSTRALIE**

Digby GASCOINE  
Director  
Development and Evaluation Division  
Australian Quarantine & Inspection Service  
(AQIS)  
P.O. Box 858  
Canberra, ACT 2601  
Australia

Gordon BURCH  
Scientific Director  
Australian National Food Authority  
P.O. Box 1786  
Canberra ACT 2610  
Australia

Andrew PEARSON  
Counsellor (Agriculture and Minerals)  
Embassy of the Commonwealth of Australia  
Via Alessandria 215  
00198 Rome  
Italy

**AUSTRIA**  
**AUTRICHE**

Arnulf SATTLER  
Bundesministerium für Gesundheit und  
Konsumentenschutz  
Radetzkystrasse 2  
A-1030 Wien  
Austria

Martin GRESSL  
Dipl. Ing.  
Ministry of Economic Affairs  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Austria

Mrs. Hedwig WÖGERBAUER  
Oberrätin  
Federal Ministry of Agriculture and Forestry  
Abteilung III 3  
Stubenring 12  
A-1010 Wien  
Austria

Ernst ZIMMERL  
Permanent Representative of Austria to FAO  
Permanent Representation of the Republic of Austria  
Via Flaminia, 158  
00196 Rome  
Italy

**BANGLADESH**

Mirza Tasadduq Hussain BEG  
Economic Counsellor  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Embassy of Bangladesh  
Via A. Bertoloni 14  
Rome  
Italy

**BELGIUM**  
**BELGIQUE**  
**BELGICA**

Charles CREMER  
Inspecteur principal - Chef de Service  
Ministère de la Santé Publique  
Inspection des denrées alimentaires  
Cité Administrative de l'Etat  
Quartier Vésale  
B1010 Bruxelles  
Belgique

Théo BIEBAUT  
Premier Conseiller  
Ministère des Affaires Economiques  
Rue du Commerce 44  
B1040 Bruxelles  
Belgique

Walter COOLS  
Director  
Public Affairs  
Puratos NV  
Industrialaan 25  
1702 Groot-Bÿgaarden  
Belgique

Mme Patricia DYKMANS  
Reponsable Environnement  
DANONE  
Av. de Broqueville 12 B2  
B1150 Bruxelles  
Belgique

Guido KAYAERT  
European Regulatory and Environmental Affairs  
Manager  
Nestlé Coordination Centre  
Birminghamstraat 221  
B1070 Bruxelles  
Belgique

Mme Isabelle ROZE  
Assistant Reglementation Alimentaire  
FIA  
Av. de Cortenbergh 172, Bte. 7  
B1010 Bruxelles  
Belgique

Gabriël YSEBAERT  
Ingenieur principale  
Ministère de l'Agriculture  
Manhattan Office Tower  
Av. du Boulevard 21  
1210 Bruxelles  
Belgium

**BOLIVIA**  
**BOLIVIE**

Ms. Moira PAZ-ESTENSSORO  
Embajadora  
Representante Permanente  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Embajada de la República de Bolivia  
Via Toscana 30  
00187 Rome  
Italy

Roberto LEMA TRIGO  
Consejero  
Representante Permanente Alterno  
Embajada de la República de Bolivia  
Via Sardegna 17  
00187 Rome  
Italy

**BOTSWANA**

John Katatu MULWA  
Deputy Permanent Secretary  
Director of Health Services  
Ministry of Health  
Private Bag 0038  
Gaborone  
Botswana

Ms. Segametsi Ditshebo MARUAPULA  
Chief Nutritionist  
Ministry of Health  
P.O. Box 992  
Gaborone  
Botswana

**BRAZIL**  
**BRESIL**  
**BRASIL**

Carlos A. FERREIRA GUIMARAES  
Counsellor  
Embassy of Brazil  
Via della Conciliazione 22/III  
00139 Rome  
Italy

Aurélio Wander C. BASTOS  
Secretário de Direito Economico  
Ministerio da Justiça - SDE 5º Andar  
Esplanada dos Ministerios CEP 70058-900  
Brasília, D.F.  
Brazil

Julio Cezar ALVAREZ  
Brazilian Animal Health Institute (SINDAN)  
Rua Bueno Brandao Nº 444, Apto. 33  
SP SP 04509-021 Brazil

Léo F. BICK  
Technical Director  
Brazilian Food Manufacturers Association (ABIA)  
Av. Brig. Faria Lima  
2003, 11A Sao Paulo  
Brazil

Ms. Lúcia Helena BREGAGNOLO CALDAS  
Divisao de Alimentos/SVS  
Chefe do Serviço de Normas Internacionais  
Ministerio da Saúde  
Esplanada dos Ministerios  
Bloco G - Sala 837 - CEP 70058-900  
Brasília, D.F.  
Brazil

Paulo Cesar Rodrigues DA COSTA  
Industry Representative  
National Confederation of Industry  
Rua Marques de Sapucaí  
200-4<sup>o</sup> Andar - CEP 20215-000  
Rio de Janeiro  
Brazil

Ms. Regina Glória LANGSDORFF  
Industry Representative  
National Confederation of Industry  
Av. Maria Coelho Aguiar  
215-BL F-6<sup>o</sup>-Andar  
CEP 05805-000  
Sao Paulo - SP  
Brazil

Fernando José MARRONI DE ABREU  
Alternate Permanent Representative of Brazil to  
FAO  
Ministry of Foreign Affairs  
Piazza Navona 14  
Rome  
Italy

Ms. Maria Aparecida MARTINELLI  
Secretaria Executiva  
Comité Codex Alimentarius do Brasil  
INMETRO  
Ministerio da Industria, Comércio e Turismo  
SAS Q02 Lote I-A, CEP 70070-900  
Brasília, D.F.  
Brazil

Adauto LIMA RODRIGUES  
Coordenador Assuntos Codex - Secretaria de  
Defesa Agropecuária - SDA/MAARA  
Ministerio da Agricultura  
Esplanada dos Ministerios  
Anexo B do Ministerio de Agricultura  
S/408 Brasília, D.F.  
Brazil

Pedro SIMÃO FILHO  
Coordinator of Technology and Legislation  
Commission  
Brazilian Food Manufacturers Association - (ABIA)  
Ave. Brigadeiro Faria Lima  
2003-11<sup>o</sup> A. - São Paulo, CEP - 01451-001  
Brazil

#### BURKINA FASO

Oumarou YANKINE  
Chargé de la normalisation, du contrôle de la qualité  
et des instruments de mesures  
Ministère du Commerce, de l'Industrie et de  
l'Artisanat  
B.P. 19 Ouagadougou  
Burkina Faso

#### BURUNDI

Anselme BANKAMBONA  
Représentant Permanent Adjoint  
Ambassade de la République du Burundi  
Corso d'Italia 83  
00198 Rome  
Italy

#### CAMEROON CAMEROUN CAMERUN

Paul Felix BANGOWEMI  
Director of Agricultural Project  
Ministry of Agriculture  
Yaoundé  
Cameroon

Thomas YANGA  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Ambassade de la République du Cameroun  
Corso Italia 83  
00198 Rome  
Italy

#### CANADA

Anne MACKENZIE  
Director General  
Food Inspection Directorate  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0YN  
Canada

Randy BENOIT  
Director  
Policy Analysis  
Agriculture and Agri-Food Canada  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario K1A 0Y9  
Canada

Ron BURKE  
A/Director  
Bureau of Food Regulatory, International and  
Interagency Affairs  
Health Canada  
Room 200  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0L2  
Canada

Robert DE VALK  
President  
De Valk Consulting Inc.  
500-2319 St. Laurent Blvd.  
Ottawa, Ontario K1G 4K6  
Canada

James A. DRUM  
Observer, Canadian Food Industry  
42 Overlea Blvd., Suite 100  
Toronto, Ontario M4H 1B8  
Canada

Sol W. GUNNER  
Director General  
Food Directorate, Health Protection Branch  
Health Canada  
H.P.B. Building, Room 103  
Tunney's Pasture  
Ottawa, Ontario K1A 0L2  
Canada

Roy HARWOOD  
Director, Technical Services  
Christie Brown & Co.  
Toronto M8V 1A3  
Canada

Robert MILLS  
Technical Trade Coordinator  
Inspection Directorate  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario K1E 2R7  
Canada

**CAPE VERDE**  
**CAP-VERT**  
**CABO VERDE**

Aguinaldo LISBOA RAMOS  
Ambassadeur  
Représentant Permanent du Cap-Vert auprès de la  
FAO  
Ambassade de la République du Cap-Vert  
Viale Algeria 85  
00144 Rome  
Italy

Mme Maria de Lourdes MARTINS DUARTE  
Attaché Agricole et Représentant Permanent  
Suppléant  
Ambassade de la République du Cap-Vert  
Viale Algeria 85  
00144 Rome  
Italy

**CHAD**  
**TCHAD**

Malloum BAMANGA ABBAS  
Chargé d'Affaires a.i.  
Représentant Permanent Suppléant  
Ambassade du Tchad à Rome  
Via Antoniotto Usodimare 46  
00154 Rome  
Italy

**CHILE**  
**CHILI**

Pedro Alfonso MEDRANO ROJAS  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Representación Permanente de República de Chile  
ante la FAO  
Via Po, 23  
00198 Rome  
Italy

Sergio INSUNZA BECKER  
Agregado Cooperación Técnica  
Representación Permanente de República de  
Chile ante la FAO  
Via Po, 23  
00198 Rome  
Italy

Ricardo LEON  
Representante Permanente Alterno ante la FAO  
Relaciones Exteriores  
Representación Permanente de la República  
de Chile ante la FAO  
Via Po 23  
00198 Rome  
Italy

**CHINA**  
**CHINE**

Baoduo ZHU  
Deputy Director General  
Dept. of Health Inspection and Supervision  
Ministry of Health  
Houhai Bei Yan 44  
100725 Beijing  
P.R. China

Jia-Hua CHEN  
Officer  
Shanghai Import & Export Commodity  
Inspection Bureau  
13 Zhong Shan Road  
200002 Shanghai  
P.R. China

Yin DAI  
Professor  
Institute of Food Safety Control & Inspection  
Ministry of health  
7 Pan Jia Yuan Nanli  
100021 Beijing  
P.R. China

Ms. Jingzhong GENG  
Chief  
Division of Food and Nutrition  
Department of Health Inspection  
Ministry of Health  
No. 44 Hou Hai Bei Yan  
100725 Beijing  
P.R. China

Jihua GUO  
Vice Professor  
All China Federation of Supply and Marketing  
Cooperatives  
Yu Nong Fruit, Vegetable and Food Development  
Center  
No. 9 Hongmiao  
Xicheng District  
Beijing 100032  
P.R. China

Zongliang JIANG  
Director  
Food Control Department  
Imp. & Exp. Commodity  
Inspection Bureau  
Shandong  
Qingdao City  
P.R. China

Guangjiang TANG  
Officer  
State Administration for I/E Commodities Inspection  
(SACI)  
15 Fangcaodi Xijie  
Chaoyang District  
Beijing 100020  
P.R. China

Qinghai WU  
Vice Division Chief  
Department of Standardization  
China State Bureau of Technical Supervision  
(CSBTS)  
Beijing 100088  
P.R. China

Yanmou XIE  
Division Chief of Quality Office  
Ministry of Agriculture  
No. 11 Nong Zhan Guan Nanli  
100026 Beijing  
P.R. China

Haiying YUAN  
First Secretary  
Chinese Permanent Representation to FAO  
Viale Camillo Sabatini 150  
00144 Rome  
Italy

Ms. Danyu ZHAO  
Assistant Researcher  
Institute of Food Safety Control & Inspection  
Ministry of Health  
7 Panjiayuan Nanli  
100021 Beijing  
P.R. China

Wuji ZHUANG  
Professor  
Chief Scientist  
China Import and Export Commodity Inspection  
Institute  
Gao Bei Dian North Road  
Chao Yang District  
100025 Beijing  
P.R. China

**COLOMBIA**  
**COLOMBIE**

Ms. Ana Catarina DEL LLANO  
Consejero  
Representación Permanente de la República de  
Colombia ante la FAO  
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 5  
00196 Rome  
Italy

**CONGO**

Jean Serge KAYA-KOMBO  
2<sup>o</sup> Conseiller  
Ambassade du Congo à Rome  
Via Modena 50  
00184 Rome  
Italy

**COSTA RICA**

Ms. Maria Eugenia CHACON M.  
Directora  
Comité Nacional del Codex Alimentarius  
Oficina Nacional de Normas y Unidades de  
Medida  
Ministerio de Economía, Industria y Comercio  
Apartado 4135  
1000 San José  
Costa Rica

David EDWARDS  
Ministro Consejero  
Primer Delegado Alterno FAO  
Representación Permanente de la República de  
Costa Rica ante la FAO  
Via Licia 54  
Rome  
Italy

Ms. Yolanda GAGO  
Representante Permanente Alterno  
Representación Permanente de la República de  
Costa Rica ante la FAO  
Via Siacci 2B  
Rome  
Italy

Ms. Marcela SUNOL PREGO  
Consejera  
Representación Permanente de la República de  
Costa Rica ante la FAO  
Via Siacci 2B  
Rome  
Italy

**CROATIA**  
**CROATIE**  
**CROCIA**

Mrs. Nada MARKOVČIĆ  
Head of the Contact Point for Codex Alimentarius  
State Office for Standardization and Metrology  
Ul Grada Vukovara 78  
41000 Zagreb  
Croatia

**CUBA**

Carlos ISAAC PINO  
Director Normalización  
Calle E, # 261  
entre 11 y 13 Vedado  
C. Habana  
Cuba

Arodis CABALLERO  
Director  
Ministerio del Azúcar  
C. Habana  
Cuba

Gabriel LAHENS ESPINOSA  
Ingeniero  
Ministerio del Comercio Exterior  
Calle 23 Esq. Infanta, Vedado  
C. Habana  
Cuba

Emigdio LEON  
Director Nacional Higiene  
Ministerio de la Salud Pública  
23 y N, Vedado  
C. Habana  
Cuba

Ms. Maritza LINARES FONTS  
Directora Normalización y Calidad  
Ministerio de la Industria Pesquera  
Dirección de Calidad  
5ta Ave. y 248. Barlovento  
Playa, C. Habana  
Cuba

**CYPRUS  
CHYPRE  
CHIPRE**

Ioannis KARIS  
Director  
Cyprus Organization for Standards  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Nicosia  
Cyprus

Mrs. Phrosso HADJILUCAS  
Standards Officer  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
Nicosia  
Cyprus

Chrysanthos LOIZIDES  
Agricultural Attaché  
Permanent Representation of Cyprus to FAO  
Piazza Farnese 44  
00186 Rome  
Italy

**DEM. PEOPLE'S REP. OF KOREA  
REP. POPULAIRE DEM. DE COREE  
REP. POPULAR DEM. DE COREA**

Su Chang YUN  
Deputy Permanent Representative of the Democratic  
People's Republic of Korea to FAO  
Via Ludovico di Savoia, 23  
00185 Roma  
Italy

Tong Su KIM  
Alternative Representative of the Democratic  
People's Republic of Korea to FAO  
Via Ludovico di Savoia, 23  
00185 Roma  
Italy

**DENMARK  
DANEMARK  
DINAMARCA**

Kristian HERMANSEN  
Director  
Veterinary Public Health  
Danish Veterinary Service  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Rolighedsvej 25  
DK-1958 Frederiksberg C  
Denmark

Mrs. Lise BERG  
M. Sc. (Dairy Science)  
Danish Dairy Board  
Frederiks Allé 22  
DK-8000 Aarhus C  
Denmark

Ms. Anne BUSK-JENSEN  
Deputy Director  
Confederation of Danish Industries  
DK-1787 København V  
Denmark

Ole Kopp CHRISTENSEN  
Director General  
National Food Agency  
Ministry of Health  
Mørkhøj Bygade 19  
2860 Søborg  
Denmark

Jørgen FREDSTED  
Deputy Director General  
National Food Agency  
Ministry of Health  
Mørkhøj Bygade 19  
2860 Søborg  
Denmark

Lars HERBORG  
Head of Division  
Veterinary Directorate  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Rolighedsvej 25  
DK-1958 Frederiksberg C  
Denmark

Ms. Kirsten JACOBSEN  
Head of Department  
Confederation of Danish Industries  
DK-1787 København V  
Denmark

Ms. Annette TOFT  
Head of Section  
The Agricultural Council of Denmark  
Axelborg 3  
1609 København V  
Denmark

**DOMINICA  
DOMINIQUE**

Mrs. Angela H. BENJAMIN  
Ambassador  
Embassy of the Commonwealth of Dominica  
00143 Rome  
Italy

**ECUADOR  
EQUATEUR**

Francisco SUESCUM-OTTATI  
Ministro  
Representante Permanente Alterno  
Embajada de la República del Ecuador  
Via Guido d'Arezzo 14  
00198 Rome  
Italy

**EGYPT  
EGYPTE  
EGIPTO**

Gamal EL DIN GHALI  
Chairman  
Arab Company for PH Pharmaceutical Packages  
16 El Ateba Street  
Dokki, Cairo  
Egypt

Adel ABOUL-NAGA  
Deputy Permanent Representative  
Permanent Representation of Egypt to FAO  
Via Salaria 267  
Rome  
Italy

Ms. Salwa M. DOGHEIM  
Director  
Central Agriculture Pesticide Laboratory  
Ministry of Agriculture  
Dokki, Cairo  
Egypt

Ahmed A. GABALLA  
Scientific Regulatory Affairs Manager  
International Atlantic Industries Ltd. (Coca-Cola)  
P.O. Box 7052  
8th district, Nasr City  
Cairo  
Egypt

Mohamed F. SADDIK  
Professor of Food Safety  
Institute of Nutrition  
16 Kasm El-Aini Street  
Cairo  
Egypt

**FINLAND  
FINLANDE  
FINLANDIA**

Vesa TUOMAALA  
General Secretary  
Advisory Committee on Foodstuffs  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
00130 Helsinki  
Finland

**Kalevi SALMINEN**  
Director  
National Food Administration  
Ministry of Trade and Industry  
Box 5, 00531 Helsinki  
Finland

**Olli SORVETTULA**  
Deputy Director-General  
Ministry of Agriculture and Forestry  
P.O. Box 232  
00171 Helsinki  
Finland

**FRANCE**  
**FRANCIA**

**Jean-Jacques BERNIER**  
Président du Comité National du Codex  
Président du Comité sur les Principes Généraux  
au Ministère de l'Economie et des Finances  
59 boulevard Vincent Auriol  
75703 Paris Cedex 13  
France

**Jean-Claude ATTALE**  
Représentant S.B.I.  
4, Place des Ailes  
F-92641 Boulogne  
Billancourt  
France

**Mme Nicole BECARUD**  
Chef de service  
A.N.I.A.  
Association Nationale des Industries Agro-  
Alimentaires  
Service scientifique et technique  
155 Boulevard Haussmann  
75008 Paris  
France

**Mme Dominique BUREL**  
C.N.I.E.L.  
Conseiller réglementaire  
Centre National Interprofessionnel de  
l'Economie Laitière  
34 rue St. Petersburg  
75008 Paris  
France

**Jean-Pierre DOUSSIN**  
Vice-Président du Comité National  
Ministère de l'Economie et des Finances  
59 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris Cedex 13  
France

**Mme Myriam FERRAN**  
Direction Générale de l'Alimentation  
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de  
l'Alimentation  
175 rue du Chevaleret  
75013 Paris  
France

**Mme Marie-Odile GAILING**  
Affaires Scientifiques et Réglementaires  
Nestlé France  
17-19 Quai Paul Doumer  
92400 Courbevoie  
France

**Mme Michelle-Annick GUNZLE**  
Secrétariat du Comité National  
Ministère de l'Economie et des Finances  
59 boulevard Vincent Auriol  
75703 Paris Cedex 13  
France

**Mme Annette JUNG**  
Food Law Manager, Fresh Products  
Groupe DANON  
Rue Galilée  
Le Plessis Robinson  
France

**Mme Annie LOC'H**  
Regulatory Affairs  
Société DANONE Branche Biscuits  
6 rue E. Vaillant  
91201 Athis-Mons  
France

**Mme Nadine NORMAND**  
Responsable du programme de Normalisation Agro-  
alimentaire  
Association Française de Normalisation Agro-  
alimentaire (AFNOR)  
Tour Europe  
92049 Paris la Defense 2 Cedex  
France

Jean Blaise ROCHETTE de LEMPDES  
Directeur scientifique  
Société Diépal  
NSA-NUTRIPHARM  
126 rue Jules Guesde  
Levallois Perret 92303  
France

François SAINT GUILHEM  
A.N.I.A.  
Association Nationale de l'Industrie Alimentaire  
Service scientifique et technique  
52 rue du Faubourg St.-Honoré  
75008 Paris  
France

Mme Catherine VIGREUX  
Conseiller réglementaires  
Groupe DANONE  
7 rue de Téhéran  
75008 Paris  
France

Mme Michèle VALLET-STERVINO  
Direction Générale de la Santé  
Ministère de la Santé  
Place de Fontenoy  
75350 Paris 07 SP  
France

#### GABON

Jean Pierre NGOUA  
Secrétaire Principal Chargé du Comité  
National du Codex Alimentarius  
Commission Nationale gabonaise de la FAO  
Ministère de l'Agriculture  
B.p. 551 Libreville  
Gabon

#### GERMANY ALLEMAGNE ALLEMANIA

Wolf HÖLZEL  
Ministerialdirigent  
Bundesministerium für Gesundheit  
Am Propsthof 78a  
D-53108 Bonn  
Germany

Dieter ECKERT  
Senior Consultant  
Birkenweg 15  
D-53343 Wachtberg  
Germany

Friedrich FREDE  
Geschäftsführer  
Diätverband  
Postfach 1255  
61282 Bad Homburg  
Germany

Thomas KÜTZEMEIER  
Adviser  
VDM  
Meckenheimer Allee, 137  
D- 53115 Bonn  
Germany

Ms. Susanne LANGGUTH  
Director, Consumer Policy  
Südzucker AG Mannheim'Ochsenfurt  
Winkelsweg 2  
53175 Bonn  
Germany

Rolph LANGLAIS  
Director Scientific Regulatory Affairs  
Coca-Cola GMBH  
Frankenstrasse 348  
D-45133 Essen  
Germany

Ms. Angelika MROHS  
Director  
Bund für Lebensmittelrecht und Lebensmittelkunde  
e. V., BLL  
Godesberger Allee 157  
53175 Bonn  
Germany

Ludwig SÄTTLER  
Ministerialrat  
Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft  
und Forsten  
Rochusstraße 10  
Bonn  
Germany

Franz Josef SCHUELLER  
Regierungsdirektor  
Bundesministerium für Wirtschaft  
Villemombler Str. 76  
53123 Bonn  
Germany

Arpad SOMOGYI  
Director  
Federal Institute for Health Protection of  
Consumers and Veterinary Medicine  
Ministry of Health  
Postfach 130033  
D-14191, Berlin  
Germany

#### **GHANA**

Mrs. Therese STRIGGNER SCOTT  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of Ghana  
Via Ostriana 4  
00199 Rome  
Italy

Mallam I. SEIDU  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of Ghana  
Via Ostriana, 4  
00199 Rome  
Italy

#### **GREECE GRECE GRECIA**

Dimitrios GERAKOPOULOS  
Chief, Inspection Service  
Codex Contact Point  
Department of Processing, Standardization and  
Quality Control of Agricultural Products  
Ministry of Agriculture  
2 Acharnon Str.  
10176 Athens  
Greece

Spiros DOYDOYNAKIS  
General Veterinary Directorate  
Ministry of Agriculture  
Department of Milk and Milk Product  
G. Kapnokoptirioy Str.  
Athens  
Greece

Loukas THEOHAROPOULOS  
Head of Milk Section  
Directorate for Animal Production - Valorization  
Ministry of Agriculture  
6 Kapnocoptirion Str.  
Athens  
Greece

#### **GUATEMALA**

Bruno DEGER  
Ministro Consejero  
Embaja de la República de Guatemala  
Via dei Colli della Farnesina, 128  
00194 Rome  
Italy

#### **GUINEA GUINEE**

S. Deen BANGOURA  
Représentant Permanent de la République de Guinée  
Ambassade de la République de Guinée  
Via Adelaide Ristori, 9-13  
00197 Rome  
Italy

#### **HAITI**

Mme Suze PERCY  
Conseiller  
Représentant Permanent Adjoint  
Ambassade d'Haiti en Italie  
Via Fauro Ruggero 59  
00197 Rome  
Italy

#### **HONDURAS**

Mrs. Ileana LOPEZ TURCIOS  
Embajada de la República de Honduras  
Via Giambattista Vico, 40  
00196 Rome  
Italy

**HUNGARY**  
**HONGRIE**  
**HUNGRIA**

Aurél SALAMON  
Director  
Hungarian National Codex Committee  
Head of Quality Control Department  
Ministry of Agriculture  
Kossuth L. tér 11  
Bp. Budapest  
Hungary

Péter Akos BIACS  
Chairman  
Committee on Methods of Analysis and  
Sampling  
Central Food Research Institute  
Ministry of Agriculture  
Kassuth L. Str. 11  
H-1022 Budapest  
Hungary

**INDIA**  
**INDE**

Mrs. Debi MUKHERJEE  
Assistant Director General of Health Services  
(PFA)  
Ministry of Health and Family Welfare  
Monlana Azad Road  
Nirman Bhowan  
New Delhi 11 (110011)  
India

Atul SINHA  
Minister for Agriculture  
Alternate Permanent Representative  
of India to FAO  
Ministry of Agriculture  
c/o Embassy of India  
Via XX Settembre 4  
00187 Rome  
Italy

**INDONESIA**  
**INDONESIE**

Wisnu KATIM  
Director General  
Food and Drug Control  
Ministry of Health  
Percetakan Negara 23  
Jakarta Pusat  
Indonesia

Hadiono BADJURI  
Counsellor  
Indonesian Embassy  
Via Campania 55  
00187 Rome  
Italy

Surya B. DIPARAHARJA  
International Cooperation Division  
Dewan Standardisasi Nasional  
Standardization Council of Indonesia (DSN)  
Sasana Widya Sarwono, 5th Floor  
JL. Gatot Subroto 10  
Jakarta 12710  
Indonesia

Slamet EFFENDI  
Head of Sub-Directorate  
Directorate for Standardization and Quality Control  
Ministry of Trade  
M.I. Ridwan Rais 5  
Jakarta Pusat  
Indonesia

Suroso NATAKUSUMA  
Assistant to the Minister  
Ministry of Food Affairs  
JL. Gatot Subroto 49  
Jakarta  
Indonesia

Sumpeno PUTRO  
Director, Centre for Standardization and  
Accreditation  
Ministry of Agriculture  
Jalan Harsono RM  
Nº 3 Pasar Minggu  
Jakarta  
Indonesia

Djauhari ROUSSTIA  
Commercial Attaché  
Embassy of the Republic of Indonesia  
Via Campania, 55  
00187 Rome  
Italy

Habdisudarma SAMIHADJI  
Head of Division, Research & Development  
PT Indomilk  
JL. Wijaya V/11  
P.O. Box 2531  
Jakarta 1001  
Indonesia

Ms. Suhartuti SOETOPO  
Head of Sub Directorate for Standardization and  
Technology  
Directorate for Programming  
Ministry of Industry  
JL. Gatot Subroto Kav.52-53  
18th Floor  
Jakarta Selatan  
Indonesia

Wahyudi SUGIYANTO  
Agricultural Attaché  
Indonesian Mission to the EU  
Bld. de la Woluwe 38  
B-1200 Bruxelles  
Belgium

Ading SURYANA  
Director of Food Control  
Ministry of Health  
JL. Percetakan Negara 23  
Jakarta Pusat  
Indonesia

M. Aman WIRAKARTAKUSUMAH  
Adviser to the Minister  
Ministry of Food Affairs  
JL. Gatot Subroto 49  
Jakarta  
Indonesia

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)  
IRAN (REPUBLIQUE ISLAMIQUE D')  
IRAN (REPUBLICA ISLAMICA DEL)**

Abbas AMINI  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran  
to FAO  
Via Aventina, 8  
00153 Roma  
Italy

Mehdi EBRAHIMI  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran  
to FAO  
Via Aventina, 8  
00153 Roma  
Italy

Mrs. Mansureh SEDEHI ESFAHANI  
Director of Meat & Milk Products Science  
Institute of Standard and Industrial Research of Iran  
P.O. Box 31385-163  
Karaj  
Iran

Mohammad Ali YAZDANI  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran  
to FAO  
Via Aventina, 8  
00153 Roma  
Italy

**IRAQ**

Kutaiba M. HASSAN  
Permanent Representative to FAO  
Permanent Representation of the Republic of Iraq to  
FAO  
Via della Camilluccia 355  
00135 Rome  
Italy

**IRELAND**  
**IRLANDE**  
**IRLANDA**

Jerome OSHEA  
Chief Economist  
Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
Agriculture House  
Kildare Street  
Dublin 2  
Ireland

David BEHAN  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Piazza di Campitelli, 3  
00186 Rome  
Italy

**ISRAEL**

Dan HALPERN  
Chairman, Israeli Codex Alimentarius  
Committee  
Director, Institute of Quality Control  
Ministry of Industry and Trade  
P.O. Box 299  
Jerusalem  
Israel

Ms. Miriam FREUND  
Head, Pesticide Division  
Plant Protection and Inspection Services  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 78  
Beit Dagan 50250  
Israel

Eldad LANDSHUT  
Director  
Plant Protection and Inspection Services  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 78  
Beit Dagan 50250  
Israel

Stefan SOBACK  
Head, National Residue Control Laboratory  
Kimron Veterinary Institute  
Ministry of Agriculture  
Beit Dagan 50250  
Israel

**ITALY**  
**ITALIE**  
**ITALIA**

Ms. Enrica QUATTRUCCI  
Research Chief  
Istituto Nazionale della Nutrizione  
Via Ardeatina 546  
00178 Roma  
Italy

Sergio ALULLI  
Direttore  
SINAL  
Ministero dell'Agricoltura  
Via Campania 31  
Rome  
Italy

Ms. Adriana BOCCA  
Ricercatore  
Istituto Superiore della Sanità  
Viale Regina Elena 299  
Rome  
Italy

Marco CASTELLINA  
Veterinario direttore  
Ministero della Sanità  
Piazza G. Marconi 25  
00144 Rome  
Italy

Ms. Marinella COLLAUTO  
Farmacista direttore  
Ministero della Sanità  
P.zza G. Marconi 25  
00144 Rome  
Italy

Mrs. Donatella CAPUCCIO  
ISMEA  
Via Nomentana, 183  
Rome  
Italy

Ms. Gabriella CONTI  
Farmacista direttore  
Ministero della Sanità  
P.zza G. Marconi 25  
00144 Rome  
Italy

Raimondo CUBADDA  
Professor  
University of Molise  
Via Tiberio 21  
DISTAAM  
Campobasso  
Italy

Gabriele GANDINI  
Direttore Veterinario  
Ministero della Sanità  
Via del Passatore  
41011 Cantogalliano  
Modena  
Italy

Ms. Lucia GUIDARELLI  
Primo direttore medico  
Ministero della Sanità  
P.zza G. Marconi 25  
00144 Rome  
Italy

Giovanni QUAGLIA  
Professor  
Istituto Nazionale della Nutrizione  
Via Ardeatina 546  
00178 Rome  
Italy

Agostino MACRI  
Istituto Superiore di Sanità  
Direttore della ricerca  
Viale Regina Elena 299  
00161 Roma  
Italy

Ms. Elena ORBAN  
Ricercatrice  
Istituto Nazionale della Nutrizione  
Via Ardeatina 546  
00178 Roma  
Italy

Gennaro PISCOPO  
Ministero delle Risorse Agricole  
Via XX Settembre 20  
00187 Roma  
Italy

Paolo SAVI  
Presidente  
Assoittica Italia  
Via Lago di Lesina 22  
00199 Rome  
Italy

Mrs. Cristina SCACCINI  
Senior Researcher  
Istituto Nazionale della Nutrizione  
Via Ardeatina, 456  
Rome  
Italy

Bruno SCARPA  
Funzionario Medico  
Ministero della Sanità  
Piazza G. Marconi 25  
00144 Rome  
Italy

**JAPAN**  
**JAPON**

Yuzo HAYASHI  
Ex-Director for Biological Safety Research Center  
National Institute of Health Sciences  
c/o Food Sanitation Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100  
Japan

Yoshihide ENDO  
Designate Alternate  
Permanent Representative of Japan to FAO  
Via Quintino Sella, 60  
00187 Rome  
Italy

Ms. Kazuko KIMURA  
Deputy Director  
Food Sanitation Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo, 100  
Japan

Hiroaki KISHI  
Minister  
Embassy of Japan  
Via Quintino Sella, 60  
00187 Rome  
Italy

Yuzuru MIYAMOTO  
Deputy Director  
Consumers Economy Division  
Food Marketing Bureau  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100  
Japan

Michiru OKUMA  
Director  
Consumers Economy Division  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100  
Japan

Isao TOJO  
Deputy Director  
Office of Sustainable Agriculture  
Crop Production Division  
Agricultural Production Bureau  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku  
Tokyo 100  
Japan

Hiromoto WATANABE  
Alternate Permanent Rep. of Japan to FAO  
Via Quintino Sella, 60  
00187 Rome  
Italy

Akira YAMAMOTO  
Director  
Food Chemistry Division  
Environmental Health Bureau  
Ministry of Health and Welfare  
1-2-2 Kasumigaseki  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100  
Japan

## KENYA

Nelson N. WAWERU  
Ag. Deputy Chief Public Health Officer  
Ministry of Health  
Cathedral Road  
P.O. Box 30016  
Nairobi  
Kenya

Paul K. CHEPKWONY  
Agriculture Attaché  
Embassy of Kenya  
Via Archimede 164  
00197 Rome  
Italy

Ms. Tabitha N. KIMANI  
Agricultural Officer  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 30028  
Nairobi  
Kenya

## KOREA, REPUBLIC OF COREE, REPUBLIQUE DE COREA, REPUBLICA DE

Hyun Ki BAIK  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Embassy of the Republic of Korea  
Via Barnaba Oriani, 30  
00197 Rome  
Italy

Yeong Ki PARK  
Director of Marketing Management Division  
Ministry of Agriculture, Forestry & Fisheries  
1, Chungang-dong  
Kwachon, Kyonggi-do  
Korea

Dong Kyun SHIN  
Director of Food Safety  
Ministry of Health & Welfare  
1, Chungang-dong  
Kwachon, Kyonggi-do  
Korea

Kyu-Jai HAN  
Head of Standard Management Section  
Korea Food Research Institute  
San 46-1, Baekhyun-dong  
Bundang-ku, Songnam  
Kyonggi-do  
Korea

Myung Sub CHUNG  
Director of Food Industry Department  
Korean Institute of Food Hygiene  
57-1 Noryangjin-dong  
Dongjak-ku  
Seoul  
Korea

Young Soo KIM  
Deputy General Manager  
National Agricultural Cooperative Federation  
75 1-KA Chungjeongro, Jungku  
Seoul  
Korea

**LATVIA**  
**LETTONIE**  
**LETONIA**

Mrs. Ligita MELECE  
Head of Department  
Ministry of Agriculture  
Latvia State Institute of Agrarian Economics  
14 Struktoru Str.  
LV-1039, Riga  
Latvia

**LEBANON**  
**LIBAN**  
**LIBANO**

Ibrahim EL HAJJ  
Directeur de la Prévention Sanitaire  
Ministère de la Santé Publique  
Beyrouth  
Liban

**LESOTHO**

Ms. Thakane ADORO  
First Secretary  
Embassy of the Kingdom of Lesotho  
Via di Porta Pertusa 4  
00165 Rome  
Italy

Tieiso KHALEMA  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of the Kingdom of Lesotho  
Via di Porta Pertusa 4  
00165 Rome  
Italy

Moorosi RADITAPOLE  
Ambassador  
Embassy of the Kingdom of Lesotho  
Via di Porta Pertusa 4  
00165 Rome  
Italy

**LITHUANIA**  
**LITUANIE**  
**LITUANIA**

Algirdas ZEMAITIS  
Ambassador  
Permanent Representation of the Republic of  
Lithuania  
Via al Quarto Miglio, 111  
00178 Rome  
Italy

**LIBYA**  
**LIBYE**  
**LIBIA**

Mansur Mabruk SEGHAYER  
Counsellor and Alternate Permanent Representative  
Permanent Representation of the Socialist People's  
Libyan Arab Jamahiriya to FAO  
Via Nomentana 365  
00162 Rome  
Italy

**MADAGASCAR**

Raphael RABE  
Chargé d'Affaires a.i.  
Ambassade de la République de Madagascar  
Via Riccardo Zandonai 84/A  
00194 Rome  
Italy

**MALAYSIA  
MALAISIE  
MALASIA**

Dato Dr. Wan Mahmud WAN OTHMAN  
Deputy Director-General of Health  
Ministry of Health  
2nd Floor, Block E  
Kompleks Pejabat-Pejabat  
Jalan Dungun, Bukit Damansara  
50490 Kuala Lumpur  
Malaysia

Mrs. Swee Keng LEONG  
Head  
International Standardization Unit  
Standard and Industrial Research Institute of  
Malaysia (SIRIM)  
Persiaran Dato' Menteri  
P.O. Box 7035, 40911 Shah Alam  
Selangor Darul Ehsan  
Malaysia

Mrs. Nur Azmy MD. YAMAN  
Under Secretary  
Ministry of Primary Industries  
8th Floor, Menara Dayabumi  
Jalan Sultan Hishamuddin  
50640 Kuala Lumpur  
Malaysia

Ms. Yeoh GIM BEE  
Principal Assistant Secretary  
Ministry of Agriculture  
Wisma Tani  
Jalan Salehuddin  
50624 Kuala Lumpur  
Malaysia

Che Ani SAAD  
Agriculture Attaché and Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Embassy of Malaysia  
Via Nomentana 297  
00162 Roma  
Italy

Ishak SHAMSUDIN  
Director R&D  
MATRADE  
7th Floor, Wisma Sime Darby  
Jalan Raja Laut  
50350 Kuala Lumpur  
Malaysia

Mrs. Noraini SUDIN  
Head, Technical Advisory Service  
Palm Oil Research Institute of Malaysia Ministry of  
Primary Industries (PORIM)  
P.O. Box 10620  
50720 Kuala Lumpur  
Malaysia

Ab. Ghaffar A. TAMBI  
Assistant Agricultural Attaché and  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Embassy of Malaysia  
Via Nomentana 297  
00162 Roma  
Italy

Prakas NAIR  
Manager R&D  
MATRADE  
7th Floor, Wisma Sime Darby  
Jalan Raja Laut  
50350 Kuala Lumpur  
Malaysia

Mohtar ABDULLAH  
Trade Commissioner  
Consulate of Malaysia  
5th Floor, Via Vittor Pisani 31  
20124 Milano  
Italy

Ms. Zaliha ABDULLAH  
Department of Veterinary Services  
Ministry of Agriculture  
Block A, Floor 8 & 9, Exchange Square  
Jalan Semantan off  
50630 Kuala Lumpur  
Malaysia

Mrs. Rozita BAHARUDDIN  
Enforcement Officer (Quality Control)  
Palm Oil Registration & Licensing Authority  
Ministry of Primary Industries  
Lot 6, SS6, Jalan Perbandaran  
47301 Kelana Jaya  
Selangor Darul Ehsan  
Petaling Jaya  
Malaysia

**MALTA**  
**MALTE**

Francis Montanaro MIFSUD  
Ambassador  
Permanent Representation of Malta to FAO  
Lungotevere Marzio 12  
00186 Roma  
Italy

**MAURITANIA**  
**MAURITANIE**

Ould Mohamed Ahid TOURAD  
Vice Permanent Representative of Mauritania to  
FAO  
Embassy of Mauritania  
Via Paisiello, 26  
Rome  
Italy

**MEXICO**

Ms. María E. BRANCHO  
Directora General de Normas  
Secretaría de Comercio y Fomento Industrial  
(SECOFI)  
Av. Puente de Tecamachalco No. 6  
Naucalpan de Juárez  
México

José ELIAS  
Representante ante la FAO  
Embajada de Mexico  
Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales  
y Pesca  
SEMARNAP  
Via Lazzaro Spallanzani, 16  
00161 Rome  
Italy

José ROBLES-AGUILAR  
Representante Permanente Alterno  
Embajada de los Estados Unidos Mexicanos  
Via Lazzaro Spallanzani 16  
00161 Roma  
Italy

Eduardo R. MENDEZ  
Advisor to Ministry of Commerce  
Ministry of Commerce  
P.O. Box 60-486  
México D.F. 03800

Luis F. HERNANDEZ  
Director de Asuntos Internacionales  
Secretaría de Comercio y Fomento Industrial  
Av. Puente de Tecamachalco N. 6  
Naucalpan de Juárez  
México

Eduardo CERVANTES  
Presidente  
Comité técnico de Normalización de la Industria  
Alimentaria  
Calzada Vallejo 1849  
07630 México, D.F.  
México

**MOROCCO**  
**MAROC**  
**MARRUECOS**

Ms. Wafaa ZNIBER  
Représentant permanent suppléant auprès de la FAO  
Ambassade du Royaume du Maroc  
Via Lazzaro Spallanzani 8-10  
00161 Roma  
Italy

**MYANMAR**

Min NAING  
Alternate Permanent Representative of  
Myanmar to FAO  
Embassy of the Union of Myanmar  
Via Vincenzo Bellini, 20  
00198 Rome  
Italy

**NETHERLANDS**

**PAYS-BAS  
PAISES BASJOS**

Steven VAN HOOGSTRATEN  
Director for Food and Product Safety  
Ministry of Welfare, Health and Cultural  
Affairs  
P.O. Box 3008  
2280 MK Rijswijk  
The Netherlands

Ms. Cornelia LOESBERG  
Head  
Division for Foodstuffs and Risk Management  
Agriculture Nature Management & Fisheries  
P.O. Box 20401  
2500 EK The Hague  
The Netherlands

Mrs. A. MORTENSEN-VAN DER VEEN  
Executive Officer for Codex Alimentarius  
Ministry of Agriculture Nature Management  
and Fisheries  
P.O. Box 20401  
2500 EK The Hague  
The Netherlands

Hans VAN DER KOOI  
Chairman  
Codex Committee on Food Additives and  
Contaminants  
Ministry of Agriculture Nature Management  
and Fisheries  
P.O. Box 20401  
2500 EK The Hague  
The Netherlands

Wim VAN ECK  
Chairman  
Codex Committee on Pesticide Residues  
Head of Chemical Department  
Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs  
P.O. Box 3008  
2280 MK Rijswijk  
The Netherlands

Otto KNOTTNERUS  
General Commodity Board on Arable Products  
Post Box 29739  
The Hague  
The Netherlands

**NEW ZEALAND  
NOUVELLE-ZELANDE  
NUEVA ZELANDIA**

Peter J. O'HARA  
Deputy Director-General  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
P.O. Box 2526  
Wellington  
New Zealand

Steve C. HATHAWAY  
National Manager (Research and Development)  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Regulatory Authority (Meat and Seafood)  
P.O. Box 646  
Gisborne  
New Zealand

Sundararaman RAJASEKAR  
Group Leader (External Relations)  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Agriculture Policy  
P.O. Box 2526  
Wellington  
New Zealand

**NIGERIA**

Gabriel OSUIDE  
Director-General  
National Agency for Food and Drug  
Administration and Control (NAFDAC)  
Ministry of Health  
Lagos  
Nigeria

Joseph Ahmadu ABALAKA  
Director General  
Standards Organization of Nigeria  
Phase 1, 9th floor  
Federal Secretariat  
Ikoyi, Lagos  
Nigeria

Benjamin ADDISOM  
National Agency for Food and Drug  
Administration and Control (NAFDAC)  
Ministry of Health  
13, MacNeil Road  
Yaba, Lagos  
Nigeria

Mrs. May AYIVOR  
Principal Personnel Officer  
Standards Organization of Nigeria  
Phase 1, 9th floor  
Federal Secretariat  
Ikoyi, Lagos  
Nigeria

F. BATURE  
Permanent Representative  
Permanent Representation of the Federal  
Republic of Nigeria to FAO  
Via Orazio 14-16  
00193 Roma  
Italy

Ekpenyong Udo USORO  
Deputy Director Inspectorate  
National Agency for Food and Drug  
Administration and Control  
Room 5101, 5th Floor  
Federal Secretariat Phase II  
Lagos

**Nigeria**

**NORWAY  
NORVEGE  
NORUEGA**

Atle Ørbeck SØRHEIM  
Director General  
Norwegian Food Control Authority  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 8187 Dep  
N-0034 Oslo  
Norway

Eikemo AKSEL  
Directorate of Fisheries  
Norway

Tone MATHESON  
Senior Executive Officer  
Ministry of Health and Social affairs  
P.O. Box 8011 Dep.  
N-0030 OSLO  
Norway

Frode BAUMANN  
Executive Officer  
Norwegian Food Control Authority  
P.O. Box 8187 Dep  
N-0034 Oslo  
Norway

Aksel EIKEMO  
Head of Department  
Department of Fish Quality Control  
Directorate of Fisheries  
POB 185  
N-5002 Bergen  
Norway

Kiell NYHUS  
Head of Division  
Ministry of Agriculture  
P.O. Box 8007 Dep  
N-0030 Oslo  
Norway

John RACE  
Head International Liaison  
Norwegian Food Control Authority  
P.O. Box 8187 Dep  
N-0034 Oslo  
Norway

#### PAKISTAN

Shahid RASHID  
Agriculture Counsellor  
Embassy of the Islamic Republic of Pakistan  
Via della Camilluccia 682  
00135 Rome  
Italy

#### PANAMA

Mrs. Mayra IVANOKOVICH ANZOLA  
Embajador  
Representación de la República de Panamá  
Viale del Vignola No. 39  
00196 Rome  
Italy

Horacio MALTEZ  
Representante Permanente Adjunto  
Representación de la República de Panamá  
Viale del Vignola No. 39  
00196 Rome  
Italy

#### PARAGUAY

Oscar CABELLO  
Ambassador  
Ministry of Foreign Affairs  
Asunción  
Paraguay

Jorge FIGUEREDO-FRATTA  
Consejero  
Embajada de la República del Paraguay  
Viale Parioli 12  
00197 Rome  
Italy

#### PERU PEROU

Carlos Felipe PASTOR TALLEDO  
Director Ejecutivo  
Dirección General de Salud Ambiental  
Ministerio de Salud  
Las Amapolas No. 350  
Lima 14  
Peru

Ms. Elsa CARBONELL  
Directora Nacional  
Servicio Nacional de Sanidad Agraria  
SENASA  
Ministerio de Agricultura  
Psje Zela s/n, 10º Piso  
Lima  
Peru

Enrique ROSSL  
Representante Permanente del Perú ante la FAO  
Lungotevere Portuense 150 - Int. 17  
00153 Rome  
Italy

Ms. Gabriella VASSALLO  
Representante Permanente Alterno  
Representación Permanente del Perú  
Lungotevere Portuense 150  
00153 Rome  
Italy

#### PHILIPPINES FILIPINAS

Sergio A. BARRERA  
Ambassador and Philippine Permanent  
Representative to FAO  
Philippine Embassy  
Via S. Valentino 12  
00197 Rome  
Italy

Noel D. DE LUNA  
Agricultural Attaché  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Philippine Embassy  
Via S. Valentino 12  
00197 Rome  
Italy

Ms. Jindra Linda DEMETERIO  
Agricultural Attaché  
Department of Agriculture  
Philippine Embassy  
85 Rue Washington  
B1050 Bruxelles  
Belgique

Romeo BORILLO  
Commercial Attaché  
Philippine Mission to the United Nations  
47 Avenue Blanc  
1202 Geneva  
Switzerland

Harris J. BIXLER  
Technical Advisor  
Seaweed Industry Association of the Philippines  
(SIAP)  
P.O. Box 252  
Searsport ME 04974  
USA

Maria Luisa GAVINO  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Philippine Embassy  
Via S. Valentino 12  
00197 Rome  
Italy

**POLAND**  
**POLOGNE**  
**POLONIA**

Anna SKRZYNSKA  
Chief of Section  
Quality Inspection Office  
Ministry of Foreign Economic Relations  
32 Żurawia Street  
00-950 Warsaw  
Poland

Janusz BERDOWSKI  
President  
Director, Polish Centre for Testing and Certification  
23A Kłobucka Street  
Warsaw  
Poland

Mrs. Maria CIAPINSKA  
Main Specialist  
Ministry of Agriculture and Food Economy  
30 Wspólna Street  
Warsaw  
Poland

Kazimierz KARŁOWSKI  
Head of Department  
National Institute of Hygiene  
Department of Food Research  
24 Chocimska Street  
00-791 Warsaw  
Poland

Mrs. Elżbieta MARKOWICZ  
Main Specialist  
Quality Inspection Office  
Ministry of Foreign Economic Relations  
32/34 Żurawia Street  
Warsaw  
Poland

Ms. Joanna TKACZYK  
Foreign Relations Manager  
Polish Centre for Testing and Certification  
Kłobucka Str. 23  
Warsaw  
Poland

Stanislaw WALENTA  
Head of Accreditation Office  
Polish Centre for Testing and Certification  
Kłobucka Str. 23  
Warsaw  
Poland

**PORTUGAL**

José Manuel SOARES COSTA  
Chairman  
Portuguese FAO National Committee  
Ministry of Foreign Affairs  
Largo do Rilvas  
1354 Lisboa  
Portugal

Antonio MAGALHAES COELHO  
Assessor Principal  
Ministerio dos Negócios Estrangeiros  
Comissao Nacional da FAO  
Largo do Rilvas  
1354 Lisboa  
Portugal

**QATAR**

Nasser BIN HAMAD AL-KHALIFA  
Ambassador  
Ministry of Foreign Affairs  
Embassy of the State of Qatar  
Via Accademia Peloritana, 29  
Rome  
Italy

Batal DOSSARI  
Second Secretary  
Ministry of Foreign Affairs  
Embassy of the State of Qatar  
Via Accademia Peloritana, 29  
Rome  
Italy

Akeel HATOOR  
Ministry of Foreign Affairs  
Embassy of the State of Qatar  
Via Accademia Peloritana, 29  
Rome  
Italy

**ROMANIA  
ROUMANIE  
RUMANIA**

Gheorghe MENCINICOPSKI  
Director of Institute of Food Research  
Academy of Agriculture and Forestry Sciences  
Institute of Food Chemistry  
1 Gârlei Str.  
71576 Bucharest  
Romania

Tudorel BALTA  
Directeur  
Direction des Standards et Qualité  
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation  
Bucharest  
Romania

Leon ROSENTULER  
Chef collectif de recherche  
Ministère de l'Agriculture et Alimentation  
Academie des Sciences Agricoles et Forestières  
Institut de Recherches Alimentaires  
Rue Gârlei Nr. 1  
Sectorul 1, Cod. 71576  
Bucharest  
Romania

Ms. Alexandrina TOMA  
Chef de laboratoire  
Institut de chimie alimentaire  
Academie de Sciences  
Ministère de l'Agriculture et Alimentation  
Rue Gârlei Nr. 1  
Sectorul 1, Cod. 71576  
Bucharest  
Romania

**RUSSIAN FEDERATION  
FEDERATION DE RUSSIE  
FERERACION DE RUSIA**

Mrs. Svetlana RUSANOVA  
Chief of Department  
Ministry of Fisheries  
Rozhdestvensky Bul. 12  
Moscow  
Russia

Andrey N. BOGATYREV  
Adviser to the Government of the Russian  
Federation  
Tverskaya str. 11  
Moscow 103905  
Russia

Shikhail BOUNINE  
Deputy Director of the All-Russian  
Federation to FAO  
Ministry of Agriculture  
Moscow, 143080  
p/o Lesnay Borodok  
Uniissok  
Russia

Mrs. Nina CHUPAKHINA  
Chief of Laboratory  
VNIRO  
V. Krasnoselskaya 17  
Moscow  
Russia

Igor CHUVAHIN  
Alternate Observer of the  
Russian Federation to FAO  
Embassy of Russian Federation  
Via Gaeta 5  
00185 Rome  
Italy

Mrs. Kira MIKHLINA  
Scientist  
VNIRO  
V. Krasnoselskaya  
Moscow  
Russia

N.A. STARODUBZEV  
Head of the Main Department of Supplies  
of Agricultural Products and State  
Inspection of Food Products Quality  
Ministry of Agriculture and Food  
Moscow  
Russia

Mrs. Valentina P. TARASENKOVA  
Head Specialist  
Ministry of Sciences and Technical Politics of  
Russia  
11, Tverskaya str.  
103905 Moscow  
Russia

**SAUDI ARABIA**  
**ARABIE SAOUDITE**  
**ARABIA SAUDITA**

Bandar SHALHOOB  
Alternate Representative  
Permanent Representation of the Kingdom of Saudi  
Arabia to FAO  
Via della Piramide Cestia 63  
00153 Rome  
Italy

Badr ALSAAD  
Director of Food and  
Agriculture Department  
Saudi Arabia Standard  
Organization (SASO)  
P.O. Box 3437  
Riyadh 11471  
Saudi Arabia

Mrs. Sinag MASSODE  
General Director of Standard Department  
Saudi Arabian Standard Organization  
P.O. Box 3437  
Riyadh  
Saudi Arabia

**SENEGAL**

Mme Balla SY  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Ambassade de la République du Sénégal  
Via Giulia 66  
00186 Rome  
Italy

Moussa Bocar LY  
Ministre-Conseiller  
Représentant permanent adjoint  
Ambassade de la République du Sénégal  
Via Giulia 66  
00186 Rome  
Italy

**SINGAPORE  
SINGAPOUR  
SINGAPUR**

Hong Kuan CHIA  
Head  
Food Control Department  
Ministry of the Environment  
Environment Building  
40 Scotts Road  
Singapore 0922

Ms. Huay Leng SEAH  
Deputy Head  
Food Control Department  
Ministry of the Environment  
Environment Building  
40 Scotts Road  
Singapore 0922

**SLOVAK REPUBLIC  
REPUBLIQUE SLOVAQUE  
REPUBLICA ESLOVACA**

Ms. Mária KADLECIKOVA  
Permanent Representative of the Slovak  
Republic to FAO  
Embassy of the Slovak Republic  
Via dei Colli della Farnesina, 144  
00194 Rome  
Italy

Josef KALAŠ  
Deputy General Director  
Slovak Agricultural and Food Inspection  
Priemyselná 4  
81549 Bratislava  
Slovakia

Milay KOVAČ  
Director  
Food Research Institute  
Priemyselná 4, P.O. Box 25  
82006 Bratislava  
Slovakia

Ján ONDREJKA  
Chief Expert  
Ministry of Health of the Slovak Republic  
Limbova 6  
Bratislava  
Slovakia

**SOUTH AFRICA  
AFRIQUE DU SUD  
AFRICA DEL SUR**

Theodore VAN DE VENTER  
Director, Food and Chemicals  
Department of Health  
Private Bag X 828  
0001 Pretoria  
South Africa

**SPAIN  
ESPAGNE  
ESPANA**

Carlos ARANDA MARTIN  
Representante Permanente  
Embajada de España  
Largo dei Lombardi 21  
00186 Rome  
Italy

J. Ignacio ARRANZ  
Subdirector General de Higiene de los Alimentos  
Ministerio de Sanidad y Consumo  
Paseo del Prado 18-20  
28071 Madrid  
España

Jaime GARCIA BADIAS  
Representante Permanente Adjunto  
Embajada de España  
Largo dei Lombardi 21  
00186 Rome  
Italy

Felipe MITTELBRUNN GARCIA  
Consejero Técnico  
Vice Secretaría General Técnica  
Ministerio de Sanidad y Consumo  
Paseo del Prado 18-20  
28071 Madrid  
España

Quintiliano PEREZ BONILLA  
Subdirector General  
Ministerio de Agricultura  
P<sup>o</sup> Infanta Isabel 1  
28071 Madrid  
España

#### **SRI LANKA**

Upatissa PETHIYAGODA  
Permanent Representative to FAO  
Embassy of Sri Lanka  
Via G. Cuboni 6-8  
00197 Rome  
Italy

#### **SUDAN SOUDAN**

Mohamed Said HARBI  
Permanent Representative of Sudan to FAO  
Embassy of the Republic of Sudan  
Via L. Spallanzani 24  
00161 Rome  
Italy

#### **SWEDEN SUEDE SUECIA**

Arne KARDELL  
Director General  
National Food Administration  
Box 622  
S-751 26 Uppsala  
Sweden

Nils FARNERT  
Consultant  
Stureparken 3 NB  
11426 Stockholm

Sweden

Mrs. Eva LÖNBERG  
Codex Coordinator for Sweden  
National Food Administration  
Box 622  
S-75126 Uppsala  
Sweden

Per-Erik NISTER  
Senior Legal Adviser  
National Food Administration  
Box 622  
S-75126 Uppsala  
Sweden

Stuart SLORACH  
Deputy Director-General  
National Food Administration  
Box 622  
S-75126 Uppsala  
Sweden

#### **SWITZERLAND SUISSE SUIZA**

Pierre ROSSIER  
Head of Codex Alimentarius Section  
Federal Office of Public Health  
Birkenweg 14  
CH-3186 Duedingen  
Switzerland

Ms. Irina DU BOIS  
Nestec Ltd.  
CH-1800 Vevey  
Switzerland

Marquard IMFELD  
Director Regulatory Affairs  
Hoffmann-La Roche Inc.  
CH-4000 Basle  
Switzerland

Ms. Eva ZBINDEN  
Codex Section  
Federal Office of Public Health  
Haslerstrasse 27  
CH-3011 Berne  
Switzerland

**TANZANIA**  
**TANZANIE**

Joseph K. MHELLA  
Alternate Permanent Representative  
Embassy of the United Republic of Tanzania  
Via Ombrone, 3  
00198 Rome  
Italy

**THAILAND**  
**THAILANDE**  
**TAILANDIA**

Pakdee POTHISIRI  
Inspector-General  
Ministry of Public Health  
Tiwanond Road  
Nonthaburi 11000  
Thailand

Phot INGANINANDA  
Board of Trade of Thailand  
134/7 Thanon Phaya Thai  
Ratchathewi  
Bangkok 10400  
Thailand

Pinit KORSIEPORN  
First Secretary (Agriculture) and Alternate  
Permanent Representative  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Royal Thai Embassy  
Via Zara 9  
00198 Rome  
Italy

Miss Kanigar SOMSAKUL  
Commodity Standards Technical Officer 6  
Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Rachadamnern Ave  
Bangkok 10200  
Thailand

Miss Metanee SUKONTARUG  
Standards Officer  
Thai Industrial Standards Institute  
Rama VI Street  
Bangkok 10400  
Thailand

Mrs. Marasee SURAKUL  
Secretary General  
Office of the National FAO Committee of Thailand  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Bangkok  
Thailand

Mrs. Kusumaln TRIVITAYANURAK  
The Federation of Thai Industries  
415 Sukumvit Rd.  
Samrong  
Nua Samuthprakarn  
Thailand

Mrs. Praneet UDOMSITDHISETH  
Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Bangkok 10200  
Thailand

Vuttichai WANGLEE  
Board of Trade of Thailand  
248 Chieng Mai Road  
Klongsan  
Bangkok  
Thailand

**TUNISIA**  
**TUNISIE**

Chekib ALGUEMI  
Head Biophysics Division  
National Institute Nutrition  
11, Rue Jebel Lakhdar

Bab Saadoun  
Tunis  
Tunisia

Meftah AMARA  
Directeur-général p.i. de l'Agro-alimentaire  
30, Rue Alain Savary  
1002 Le Belvedere  
Tunis  
Tunisia

Zouhair KALLAL  
Conseiller auprès du Ministère de la Santé  
Ministère de la Santé Publique  
15 Rue Haroun Rachid  
Kheredine 2015  
Tunisia

**TURKEY**  
**TURQUIE**  
**TURQUIA**

A. Serpil KÖKSOY  
Food Technologist  
Ministry of Agriculture and Rural Affairs  
General Directorate of Protection and Control  
Akay Cad. No. 3  
06100 Bakanliklar  
Ankara  
Turkey

**UGANDA**  
**OUGANDA**

Edward MULONDO  
Standards Officer  
Foods and Chemicals  
Ministry of Trade and Industry  
Uganda National Bureau of Standards  
P.O. Box 6329  
Kampala  
Uganda

Wilberforce A. SAKIRA  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Via Ennio Q. Visconti, 8  
00193 Roma  
Italy

**UNITED KINGDOM**  
**ROYAUME-UNI**  
**REINO UNIDO**

Charles A. COCKBILL  
Head of Consumer Protection Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Room 308  
Ergon House  
c/o Nobel House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
UK

Jonathan R. BELL  
Head of Food Science II Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Nobel House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
UK

T.A. BUCHAN  
Head of Branch B  
Consumer Protection Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
Ergon House  
c/o Nobel House  
17 Smith Square  
London SW1P 3JR  
UK

Roger SKINNER  
Branch Head  
Health Aspects of Environment and Food  
Department of Health  
Skipton House  
80 London Road  
London SE1 6LW  
UK

Roy VON KUTZLEBEN  
National Office for Animal Health  
Mallinckrodt Veterinary Ltd.  
Breakspear Road South  
Harefield, Uxbridge  
Middlesex UB9 6LS  
UK

**UNITED STATES OF AMERICA  
ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Thomas BILLY  
Associate Administrator  
Food Safety and Inspection Service  
U.S. Department of Agriculture  
Room 331-E, Administration Building  
14th and Independence Avenue, SW.  
Washington, DC 20250  
USA

Ms. Rhona APPLEBAUM  
Executive Vice President  
Scientific and Regulatory Affairs  
National Food Processors Association  
1401 New York Avenue, NW.  
Washington, DC 20005  
USA

Ms. Franta BROULIK  
Director, Regulatory Affairs  
McNeil Specialty Products Company  
501 George Street  
New Brunswick, N.J 08903-2400  
USA

Mrs. Marsha ECHOLS  
Washington Counsel  
National Association for the Speciality Food  
Trade, Inc.  
1655 Wisconsin Avenue, N.W.  
Washington D.C. 20007  
USA

Lloyd HARBERT  
Director, Office of Food Safety  
U.S. Department of Agriculture  
Rm. 5545, S. Building,  
14th Independence  
Washington, D.C.  
USA

Gary A. HENDERSON  
Director, Scientific Relations  
Kraft Foods  
250 North Street  
White Plains, NY 10625

**USA**

Anthony HEPTON  
Vice President  
Dole Food Company  
5795 Lindero Canyon Road  
West Lake Village  
California, 91362  
USA

Ms. Linda R. HORTON  
Director  
International Policy (FDA) (HF-23)  
U.S. Food and Drug Administration  
Department of Health and Human Services  
5600 Fishers Lane  
Rockville, MD 20857  
USA

Ms. Julia C. HOWELL  
Director  
Regulatory Submissions  
The Coca Cola Company  
310 North Avenue  
Atlanta, GA 30301  
USA

Gordon KEMP  
Director  
Science Policy Affairs  
Pfizer Central Research  
Eastern Point Rd.  
Groton, CT 06340  
USA

Eddie KIMBRELL  
President  
Kimbrell Associates  
13209 Moss Ranch Lane  
Fairfax, VA 22033  
USA

John KVENBERG  
Chairman  
Food Hygiene Committee (Codex)  
Food and Drug Administration  
Department of Health and Human Services  
Room 3014, HFS-10  
200 C Street, SW.  
Washington, DC 20204  
USA

Rodney LEONARD  
Executive Director  
Community Nutrition Institute  
Suite 413  
910 17th Street, NW.  
Washington, DC 20814  
USA

C.W. McMILLAN  
President  
C.W. McMillan Company  
P.O. Box 10009  
Alexandria, VA 22310-0009  
USA

Marvin A. NORCROSS  
U.S. Coordinator for Codex  
Food Safety and Inspection Service  
Room 311, West End Court  
1255 22nd Street, NW  
Washington, D.C. 20250-3700  
USA

Ms. Rhonda NALLY  
Executive Officer for Codex Alimentarius  
Food Safety and Inspection Service  
U.S. Department of Agriculture  
1255 22nd St. N.W.  
Washington, D.C. 20250 - 3700  
USA

Marvin A. NORCROSS  
U.S. Coordinator for Codex Alimentarius  
Food Safety and Inspection Service  
U.S. Department of Agriculture  
1255 22nd St. N.W.  
Washington, D.C. 20250 - 3700  
USA

Ms. Leslie G. SARASIN  
Executive Vice President and Staff Counsel  
American Frozen Food Institute  
1764 Old Meadow Lane, Suite 350  
McLean, VA 22102  
USA

Lyle SEBRANEK  
Director  
Multilateral Trade Policy Affairs Division  
Foreign Agricultural Service  
U.S. Department of Agriculture  
14th and Independence Avenue, SW.  
Washington, DC 20250  
USA

Fred SHANK  
Director  
Center for Food Safety and Applied Nutrition  
(HFS-1)  
Food and Drug Administration  
200 C Street SW  
Washington, D.C.  
USA

Stephen F. SUNDLOF  
Director  
Center for Veterinary Medicine (HFV-1)  
Food and Drug Administration  
7500 Standish Place  
Rockville, MD 20855  
USA

Steven N. TANNER  
Director  
Quality Assurance and Research Division  
Grain Inspection  
Packers and Stockyards Administration  
U.S. Department of Agriculture  
10383 N. Executive Hills Blvd.  
Kansas City, MO 64153-1394  
USA

Jackson THAD  
Director of Issues Management Westle, USA  
20944 Coxmill Ct  
Ashburn Vu 22011  
USA

Ms. Sharon R. THOMPSON  
Special Assistant to the Director  
Center for Veterinary Medicine  
Food and Drug Administration  
MPN 2, HFV-3  
7500 Standish Place  
Rockville, MD 20855  
USA

Francis J. VACCA  
Agricultural Attaché  
Permanent Representative to FAO  
Via Sardegna 49  
00187 Rome  
Italy

Ms. Kaye WACHSMUTH  
Deputy Director  
Center for Food Safety and Applied Nutrition  
(HFS-2)  
Food and Drug Administration  
200 C Street, SW.  
Washington, DC 20204  
USA

H. Michael WEHR  
Director  
International Food Standards  
Technical Assessment Systems, Inc.  
The Flour Mill  
1000 Potomac St., NW.  
Washington, DC 20007  
USA

#### URUGUAY

Julio Cesar LUPINACCI  
Ambassador  
Permanent Representative of Uruguay to FAO  
Embassy of Uruguay  
Via Veneto 183  
00187 Roma  
Italy

Galdos UGARTE  
Director Unidad Asuntos Internacionales  
Ministerio Ganadería Agricultura y Pesca  
Constituyente 1476 3º Piso  
Montevideo  
Uruguay

Arturo NAVARRO  
Director General  
Industria, Energía y Minería  
Rincon y Ciudadela  
Uruguay

Mrs. Graziella DUBRA  
Ministro  
Representante Permanente Adjunto ante FAO  
Embajada del Uruguay  
183 Via Veneto  
00187 Roma  
Italy

Mrs. Ana BERTI  
Director  
Unidad de Calidad  
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca  
Millán 4703  
Montevideo  
Uruguay

Juan Angel RODRIGUEZ-SERVETTI  
Sub Gerente  
Laboratorio Tecnológico del Uruguay (LATU)  
Av. Italia 6201  
Montevideo  
Uruguay

#### ZIMBABWE

D.B. NHARI  
Government Analyst  
Ministry of Health and Child Welfare  
P.O. Box CY 231  
Causeway  
Harare  
Zimbabwe

**OBSERVER COUNTRIES**  
**PAYS OBSERVATEURS**  
**PAISES OBSERVADORES**

**NIGER**

Hadizatou IBRAHIM  
Représentant Permanent suppléant de  
l'Ambassade du Niger auprès de la FAO  
Via Antonio Baiamonti, 10  
00195 Roma  
Italy

**INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**  
**ORGANISATIONS INTERNATIONALES**  
**ORGANIZACIONES INTERNACIONALES**

**ASSOCIATION OF EUROPEAN CELIAC  
SOCIETIES (AOECS)**

Mrs. Hertha DEUTSCH  
Director, AOECS  
Anton Baumgartnerstrasse 44/C5/2302  
A-1230 Vienna  
Austria

**COCOA PRODUCERS ALLIANCE (COPAL)**  
**ALLIANCE DES PAYS PRODUCTEURS DE  
CACAO**  
**ALIANZA DE PRODUCTORES DE CACAO**

A.S. AKE  
Agro-Economist  
Cocoa Producers' Alliance  
Western House (11th Floor)  
8/10 Broad Street  
P.O. Box 1718 Lagos  
Nigeria

**COMITE DES FABRICANTS D'ACIDE  
GLUTAMIQUE DE LA COMMUNAUTE  
ECONOMIQUE EUROPEENNE (COFAG)**

Yannick Y. O'HARA  
Scientific Representative, COFAG  
16 rue Ballu  
75009 Paris  
France

Ms. Margaret O. ABIAGOM  
16 rue Ballu  
75009 Paris  
France

**COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITY**  
**COMMISSION DE LA COMMUNAUTE  
EUROPEENNE**  
**COMISIÓN DE LA COMUNIDAD EUROPEA**

G. CRAUSER  
Directeur  
Direction Générale de l'Industrie, DG III E  
European Union  
200 Rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Belgique

Mme O. DEMINE  
Administrateur Principal  
Direction Générale de l'Industrie  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
Belgique

Egon GAERNER  
Chef d'Unité  
Direction Générale de l'Industrie  
200 Rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Belgique

L. HOELGAARD  
Directeur  
Direction Générale de l'Agriculture, D.6 VI  
200 Rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Belgique

B. HOGBEN  
Chef d'Unité Adjoint  
Veterinary Legislation  
Direction Générale de l'Agriculture  
86 Rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Belgique

Ms. Barbara RÖSTEL-PETERS  
Directorate-General Industry  
Pharmaceuticals - DG III/E/3  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
Belgium

E. SCHULTE  
Administrateur  
Direction Générale de l'Agriculture  
130, Rue de la Loi  
B-1049 Brussels  
Belgique

**COMMITTEE OF THE MAYONNAISE AND  
CONDIMENT SAUCE INDUSTRIES OF THE EEC  
COMITE DES INDUSTRIES DES MAYONNAISES  
ET SAUCES CONDIMENTAIRES DE LA  
COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE  
(CIMSCEE)**

Michel COENEN  
Secrétaire Général  
CIMSCEE  
Avenue de Cortenbergh 172  
B-1040 Bruxelles  
Belgium

**CONFEDERATION OF THE FOOD AND DRINK  
INDUSTRIES OF THE EU  
CONFEDERATION DES INDUSTRIES AGRO-  
ALIMENTAIRES DE L'UE (CIAA)**

D. TAEYMANS  
Senior Manager  
Scientific and Regulatory Affairs  
CIAA  
Rue de la Loi 74  
B-1040 Bruxelles  
Belgium

**CONSUMERS INTERNATIONAL**

John BEISHON  
Codex Representative  
Consumers International  
421 Ditchling Road  
Brighton BN1 6XB  
UK

Ms. Karin ANDRESEN  
Head of Department  
Consumers International  
Forbrugerrådet  
Postbox 2188  
DK-1017  
Copenhagen K  
Denmark

Ms. Sharon DEE  
Campaigns Officer  
Consumers International  
24 Highbury Crescent  
London N5 1RX  
UK

Ms. Diane McCREA  
Consumers International  
c/o Consumers' Association  
2 Marylebone Road  
London NW1 1DF  
UK

**CONFEDERATION OF EUROPEAN SOFT DRINKS  
ASSOCIATIONS (CESDA)  
CONFEDERATION DES ASSOCIATIONS  
EUROPEENNES DE BOISSONS REFRAICHISSANTES**

Alain BEAUMONT  
Secretary General  
CESDA  
Boulevard Louis Schmidt 35/P, Box 14  
1040 Brussels  
Belgium

Rolph LANGLAIS  
Chairman Technical Committee  
CESDA  
Boulevard Louis Schmidt 35/P, Box 14  
1040 Brussels  
Belgium

**COUNCIL OF EUROPE CE  
CONSEIL D'EUROPE  
CONSEJO DE EUROPA**

Peter W.A. BAUM  
Principal Administrative Officer  
Partial Agreement Division in the Social and  
Public Health Field  
Council of Europe  
F-67075 Strasbourg Cedex  
France

**COUNCIL OF MINISTERS OF THE EU  
CONSEIL DES MINISTRES DE L'UE  
CONSEJO DE MINISTROS DE LA UE**

Paul CULLEY  
Secretariat of the Council  
of Ministers of the EU  
175 rue de la Loi  
1048 Bruxelles  
Belgique

Mme Muriel FOURNY  
Secrétaire  
Secretariat of the Council  
of Ministers of the EU  
Rue de la Loi 175  
B1048 Bruxelles  
Belgique

**E.C. REPRESENTATION TO FAO  
REPRESENTATION DE LA C.E. AUPRES  
DE LA FAO  
REPRESENTACION DE LA C.E. ANTE LA  
FAO**

Luis DELGADO  
First Secretary  
EC Representation to FAO  
Via IV Novembre 149  
00187 Rome  
Italy

Mrs. Sara GUALANDI  
Third Secretary  
EC Representation to FAO  
Via IV Novembre 149  
00187 Rome  
Italy

**EUROPEAN FOOD LAW ASSOCIATION (EFLA)  
ASSOCIATION EUROPEENNE POUR LE DROIT DE  
L'ALIMENTATION  
ASOCIACION EUROPEA PARA EL DERECHO  
ALIMENTARIO**

Mrs. Barbro BLOMBERG  
Lawyer  
Mohultsvagen 8 A  
71694 Mullhyttan  
Sweden

**EUROPEAN VEGETABLE PROTEIN FEDERATION  
FEDERATION EUROPEENNE DES PROTEINES  
VEGETALES  
FEDERACION EUROPEA DE PROTEINAS  
VEGETALES (EUVEPRO)**

Johan HALLAERT  
Secretary General  
EUVEPRO  
172/6 Kortenberglaan  
1040 Bruxelles  
Belgium

**F.I.E.B.**

Jean GIELEN  
Secretary-General  
F.I.E.B.  
51, Av. General de Gaulle (Bt 5)  
B1050 Bruxelles  
Belgique

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF BOUILLON  
AND SOUP INDUSTRIES  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES  
INDUSTRIES DES BOUILLONS ET POTAGES  
(AIIBP)**

Hans-J. MÜRAU  
Secretary General  
FAIBP/AIIBP  
Reuterstraße 151  
53113 Bonn  
Germany

Ernst G. RAPP  
Director  
139, Avenue Reine Astrid, Bte. 5  
B-1950 Kraainem - Bruxelles  
Belgium

**INTERNATIONAL COOPERATIVE ALLIANCE  
(ICA)  
ALLIANCE COOPERATIVE INTERNATIONALE  
ALIANZA COOPERATIVA INTERNACIONAL**

Liuv VISANI  
Alternative Representative  
International Cooperative Alliance auprès FAO  
Geneva  
Switzerland

**INTERNATIONAL COUNCIL OF GROCERY  
MANUFACTURERS' ASSOCIATIONS (ICGMA)  
CONSEIL INTERNATIONAL DES  
ASSOCIATIONS DE FABRICANTS DE  
PRODUITS D'ÉPICERIE**

Ms. Gloria BROOKS-RAY  
Director  
Regulatory Affairs and Nutritional Sciences  
CPC International Inc.  
P.O. Box 8000  
International Plaza  
Englewood Cliffs, NJ 07632  
USA

Sherwin GARDNER  
Executive Secretary  
International Council of Grocery  
Manufacturers' Associations (ICGMA)  
5504 Goldsboro Road  
Bethesda, Maryland 20817  
USA

**INTERNATIONAL DAIRY FEDERATION (IDF)  
FEDERATION INTERNATIONALE DE  
LAITERIE  
FEDERACION INTERNACIONAL DE LECHERIA**

Edward HOPKIN  
Secretary General  
International Dairy Federation  
41 Square Vergote  
1040 Brussels  
Belgium

Claus HEGGUM  
Head of Department  
Danish Dairy Board  
Frederiks Allé 22  
DK-8000 Aarhus C  
Denmark

A. OTERHOLM  
President Commission D  
c/o Norwegian Dairies Association  
POB 9051 Grønland  
N-0133 Oslo  
Norway

**INTERNATIONAL DIABETIC FEDERATION**

John BYRNE  
1 Allée du Herisson  
Brussels  
Belgium

**INTERNATIONAL FEDERATION OF BEEKEEPERS'  
ASSOCIATION (APIMONDIA)  
FEDERATION INTERNATIONALE DES  
ASSOCIATIONS D'APICULTURE  
FEDERACION INTERNACIONAL DE  
ASOCIACIONES DE APICULTURA**

Raymond BORNECK  
President APIMONDIA  
2, Rue du Creux  
39380 Montbarrey  
France

Riccardo JANNONI-SEBASTIANINI  
Secretary-General  
C.so Vittorio Emanuele 100  
00124 Rome  
Italy

Mrs. Livia PERSANO ODDO  
Istituto Zoologia Agraria  
Via L. Rech 36  
00156 Rome  
Italy

**INTERNATIONAL FEDERATION OF GLUCOSE  
INDUSTRIES (IFGI)  
FEDERATION INTERNATIONALE DES INDUSTRIES  
DE GLUCOSE  
FEDERACION INTERNACIONAL DE LAS  
INDUSTRIAS DE GLUCOSA**

Kyd D. BRENNER  
Vice President  
Corn Refiners Association, Inc.  
1701 Pennsylvania Ave., NW.  
Washington, DC 20006  
USA

**INTERNATIONAL FEDERATION OF WINES  
AND SPIRITS  
FEDERATION INTERNATIONALE DES VINS ET  
SPIRITUEUX (FIVS)**

Philippe MOUTON  
Vice President  
European Affairs  
FIVS  
c/o Pernod Ricard  
Rue de Trèves, 45  
B-1040 Bruxelles  
Belgium

**INTERNATIONAL FOOD ADDITIVES COUNCIL  
(IFAC)**

Rodney J.H. GRAY  
Chairperson  
IFAC  
Suite 500G, 5775 Peachtree  
Atlanta GA. 30342  
USA

**INTERNATIONAL GROUP OF SOURCES OF  
NATURAL MINERAL WATER  
GROUPEMENT INTERNATIONAL DES  
SOURCES D'EAUX MINERALES  
(GISEM/UNESEM)**

Pierangelo GRIPPO  
Direttore  
Via delle Tre Madonne N. 12  
Rome  
Italy

**INTERNATIONAL INSTITUTE OF  
REFRIGERATION  
INSTITUT INTERNATIONAL DU FROID (IIF)  
INSTITUTO INTERNACIONAL DEL FRIO**

Felix DEPLEDT  
Délégué IIF  
177 Bld. Maiesherbes  
F-75017 Paris  
France

**INTERNATIONAL INSTITUTE FOR APPLIED  
SYSTEMS ANALYSIS  
INSTITUT INTERNATIONAL POUR L'ANALYSE  
DES SYSTEMES HAUT NIVEAU  
INSTITUTO INTERNACIONAL PARA EL ANALISIS  
DE SISTEMAS APLICADOS**

David G. VICTOR  
Project Leader  
Implementation and Effectiveness of International  
Environmental Commitments Project, IIASA  
A-2361 Laxenburg  
Austria

**INTERNATIONAL LIFE SCIENCES INSTITUTE  
(ILSI)**

Michael KNOWLES  
Director, ILSI  
Avenue Mounier  
Brussels  
Belgium

Jorrit VAN DER MEER  
ILSI  
1424 Chaussée de Mons  
B-1070 Brussels  
Belgium

**INTERNATIONAL NUT COUNCIL**

Francesco MONASTRA  
Research Director  
Scientific Committee  
I.N.C. - REUS  
Calle Boule 4  
42301 - REUS  
Spain

**INTERNATIONAL OFFICE OF COCOA,  
CHOCOLATE AND SUGAR CONFECTIONERY  
(IOCCC)  
OFFICE INTERNATIONAL DU CACAO ET DU  
CHOCOLAT  
OFICINA INTERNACIONAL DEL CACAO Y DEL  
CHOCOLATE**

Ms. Hilde VAN GERWEN  
Secretary General  
IOCCC  
1, rue Defacqz  
B-1050 Brussels  
Belgium

**INTERNATIONAL ORGANIZATION OF THE  
FLAVOUR INDUSTRY (IOFI)  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE  
L'INDUSTRIE DES PRODUITS AROMATIQUES  
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE LA  
INDUSTRIA AROMATICA**

Friedrich GRUNDSCHOBER  
Scientific Director  
IOFI  
8, rue Charles-Humbert  
CH-1205 Geneva  
Switzerland

**INTERNATIONAL PEANUT FORUM (IPF)**

Ms. Julie G. ADAMS  
Director, European Operations  
24 Bruton Street  
London W1X 7DA  
UK

**INTERNATIONAL VINE AND WINE OFFICE  
OFFICE INTERNATIONAL DE LA VIGNE ET  
DU VIN (OIV)  
OFICINA INTERNACIONAL DE LA VINA Y DEL  
VINO**

Ms. Dominique TUSSEAU  
Secrétaire scientifique Commission II  
c/o C.I.V.C.  
BP 135  
5 rue Henri Martin  
51204 Epernay Cedex  
France

**MARINALG INTERNATIONAL  
(WORLD ASSOCIATION OF SEAWEED  
PRODUCERS)  
(ASSOCIATION MONDIALE DES PRODUCTEURS  
D'EXTRAITS D'ALGUES MARINES)**

J.J. PIOT  
Adviser/Conseiller  
Marinalg International  
85 Bd. Haussmann  
75008 Paris  
France

Peter SALLING  
Business Directeur  
MARINALG  
Blvd. Hausmann 85  
Paris  
France

Dirk TOET  
Marinalg International  
85 Bd. Haussmann  
75008 Paris  
France

**UNITED NATIONAL ECONOMIC COMMISSION  
FOR EUROPE  
COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE  
(UNECE)**

Michael A. CANON  
Food Standards Officer  
Trade Division  
Joint FAO/ECE Agriculture and Timber Division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland

**USP**

João PALERMO-NETO  
Professor of Pharmacology and Toxicology  
Av. Carifeu Azevedo Marques, 2720  
05340 Brazil

**WORLD ASSOCIATION OF FOOD GRADE  
BIOPOLYMER PRODUCERS  
ASSOCIATION MONDIALE DES  
PRODUCTEURS DE BIOPOLYMERES  
ALIMENTAIRES**

Mrs. Alexandra HADJIYIANNI  
European Regulatory Affairs Manager  
FMC Europe NU  
480 Av. Louise  
1050 Brussels  
Belgium

**WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO/GATT)  
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE  
ORGANIZACION MUNDIAL DEL COMERCIO**

Mrs. Gretchen STANTON  
Counsellor  
Agriculture Division  
154 Rue de Lausanne  
Geneva  
Switzerland

**WORLDWIDE COUNCIL OF THE ANIMAL  
HEALTH INDUSTRY  
CONSULTATION MONDIALE DE L'INDUSTRIE  
DE LA SANTE ANIMALE (COMISA)**

Peter ALTREUTHER  
President of COMISA  
c/o Bayer Animal Health  
D-51368 - Leverkusen  
Germany

Raul GUERRERO  
Manager, International Research  
Lilly Research Co.  
2424 W, 131 St.  
Carmel, IN  
USA

Patrick MOORE  
Mallinckrodt Veterinary  
421 E. Hawley Street  
Mundelein, IL 60060  
USA

W. Martin STRAUSS  
Agricultural Regulations Director  
The Monsanto Company  
700 14th Street, N.W. Suite 1100  
Washington, DC 20005  
USA

Martin TERRY  
Vice President  
Animal Health Institute  
501 Wythe Street  
Alexandria, Virginia 22309-1917  
USA

Christian VERSCHUEREN  
Secretary-General  
COMISA  
Rue Defacqz 1  
B-1050 Brussels  
Belgium

Ricardo WYSE  
FILASA  
H. Yrigoyen 850  
Buenos Aires  
Argentina

**SECRETARY, CODEX ALIMENTARIUS  
COMMISSION  
SECRETAIRE, COMMISSION DU CODEX  
ALIMENTARIUS  
SECRETARIO, COMISION DEL CODEX  
ALIMENTARIUS**

Richard J. DAWSON  
Chief  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme and  
Food Quality and Standards Service  
Food and Nutrition Division  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**SESSION SECRETARIES  
SECRETAIRES POUR LA SESSION  
SECRETARIOS PARA EL PERIODO DE  
SESIONES**

Alan W. RANDELL  
Senior Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Nutrition Division  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Fritz KÄFERSTEIN  
Chief  
Food Safety Unit  
Division of Food and Nutrition  
WHO  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

**LEGAL COUNSEL  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ASESORIA JURIDICA**

G. MOORE  
Legal Counsel  
Legal Office  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

R. STEIN  
Consultant (former Chief)  
General Legal Affairs Service  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**JOINT FAO/WHO FOOD STANDARDS  
PROGRAMME PERSONNEL  
PERSONNEL DU PROGRAMME MIXTE  
FAO/OMS SUR LES NORMES  
ALIMENTAIRES  
PERSONAL DEL PROGRAMA CONJUNTO  
FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS**

David H. BYRON  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

George BAPTIST  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Ms. Selma DOYRAN  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Ms. Yukiko YAMADA  
Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Ms. Gae PINCUS  
Consultant  
P.O. Box 59  
Glebe, NSW 2037  
Australia

**FAO PERSONNEL  
PERSONNEL DE LA FAO  
PERSONAL DE LA FAO**

John R. LUPIEN  
Director  
Food and Nutrition Division  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Ezzeddine BOUTRIF  
Senior Officer  
Food Quality and Consumer Protection Group  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Anthony J. WHITEHEAD  
Senior Officer  
Food Quality Liaison Group  
Food and Nutrition Division  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

Kevin HAMMER  
Consultant  
64 Hicks Street  
Red hill  
Canberra, ACT 2603  
Australia

**WHO PERSONNEL  
PERSONNEL DE LA FAO  
PERSONAL DE LA FAO**

Fernando ANTEZANA  
Assistant Director-General  
WHO  
20, Avenue Appia  
1211 Geneva 27  
Switzerland

Kazuaki MIYAGISHIMA  
Scientist, Food Safety Unit  
WHO  
20, Avenue Appia  
CH-1211 Geneva 27  
Switzerland

**ALINORM 95/37**  
**APENDICE 2**

**DECLARACION DE PRINCIPIOS REFERENTES A LA FUNCION QUE DESEMPEÑA  
LA CIENCIA EN EL PROCESO DECISORIO DEL CODEX Y LA MEDIDA EN QUE SE  
TIENEN EN CUENTA OTROS FACTORES**

1. Las normas alimentarias, directrices y otras recomendaciones del Codex Alimentarius se basarán en el principio de un profundo análisis y testimonio científico, que comporte el examen exhaustivo de toda la información pertinente, a fin de que las normas aseguren la calidad e inocuidad de los suministros alimentarios.
2. En la elaboración de las normas alimentarias y la adopción de decisiones al respecto, el Codex Alimentarius tendrá en cuenta, cuando corresponda, otros factores válidos que atañen a la protección de la salud de los consumidores y al fomento de prácticas equitativas en el comercio de alimentos.
3. A este respecto, se toma nota de que el etiquetado de los alimentos juega un papel importante en la promoción de estos objetivos.
4. Si se plantea la situación de que los miembros del Codex están de acuerdo sobre el grado de protección de la salud pública que se necesita, pero tienen opiniones diferentes sobre otros aspectos, los miembros podrán abstenerse de aceptar la norma en cuestión, sin ello que impida necesariamente al Codex adoptar su decisión.

**ALINORM 95/37**  
**APENDICE 3**

**ENMIENDAS AL REGLAMENTO DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS**

*Adoptadas por la Comisión en su 21º período de sesiones, en 1995*

*Sujetas a la aprobación de los Directores Generales de la FAO y de la OMS*

**Artículo II - Mesa**

1. Enmendar el Artículo II.1 insertando, después de la segunda frase, las frases siguientes:
  1. *El Presidente y los Vicepresidentes sólo podrán permanecer en su cargo si siguen contando con el respaldo del respectivo Miembro de la Comisión del que eran representantes en el momento de la elección. Si tal Miembro de la Comisión notifica que retira ese respaldo, los Directores Generales de la FAO y la OMS declararán vacante el cargo correspondiente.*
2. Enmendar el Artículo II.4(c) para que diga lo siguiente:
  - (c) *Las funciones de los coordinadores consistirán en:*
    - (i) *prestar ayuda y coordinar el trabajo de los Comités del Codex establecidos con arreglo al Artículo IX.1(b) (i), que actúen en su región o grupo de países, en la preparación de proyectos de normas, directrices y otras recomendaciones para presentarlos a la Comisión.*
    - (ii) *prestar ayuda al Comité Ejecutivo y a la Comisión, cuando lo soliciten, comunicándoles las opiniones de los países y de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales regionales reconocidas de sus respectivas regiones sobre cuestiones que se estén examinando o que revistan interés.*
3. Enmendar el Artículo II.4(d) para que diga lo siguiente:
  - (d) *Cuando se haya creado un Comité Coordinador con arreglo al Artículo IX.1(b)(ii), el coordinador de la región de que se trate será el Presidente de dicho Comité.*
  - (e) *Cuando un coordinador no esté en condiciones de desempeñar las funciones de su cargo, el Miembro de la Comisión del que era representante el coordinador en el momento de su designación lo notificará al Secretario de la Comisión y nombrará un coordinador interino hasta que el coordinador esté en condiciones de reasumir dichas funciones o hasta el próximo período de sesiones de la Comisión.*

**REVISIÓN DEL MANUAL DE PROCEDIMIENTO:  
ENMIENDAS A LOS PRINCIPIOS GENERALES DEL CODEX ALIMENTARIUS, LAS  
DIRECTRICES PARA LOS COMITES DEL CODEX Y LAS RELACIONES ENTRE LOS  
COMITES DE PRODUCTOS Y COMITES DE ASUNTOS GENERALES DEL CODEX**

**PRINCIPIOS GENERALES DEL CODEX ALIMENTARIUS  
(Manual de Procedimiento, D)**

**Revisión de las normas del Codex (nuevo texto)**

8. La Comisión del Codex Alimentarius y sus órganos auxiliares se comprometen a revisar cuando proceda las normas del Codex y los textos afines, con objeto de que se ajusten y respondan a los últimos conocimientos científicos y otras informaciones pertinentes. Siempre que sea necesario, las normas o los textos afines se revisarán o se suprimirán utilizando los mismos procedimientos que para la elaboración de una nueva norma. Cada uno de los miembros de la Comisión del Codex Alimentarius se encargará de señalar y exponer al comité competente cualquier nueva información científica o de otro tipo que pueda justificar la revisión de las normas del Codex o los textos afines vigentes.

**A. DIRECTRICES PARA LOS COMITES DEL CODEX**

**Introducción**

1. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión del Codex Alimentarius y el Artículo IX.1(b)(i) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex para preparar normas de acuerdo con el Procedimiento para la Elaboración de Normas del Codex, y comités coordinadores para ejercer funciones de coordinación general de su labor en determinadas regiones o grupos de países. El Reglamento de la Comisión se aplicará, *mutatis mutandis*, a los comités del Codex y a los comités coordinadores.

**Composición de los comités del Codex**

Miembros

2. La posibilidad de ser miembro de los comités del Codex existe para todos los miembros de la Comisión que hayan notificado al Director General de la FAO o de la OMS su deseo de ser considerados miembros de los mismos, o para determinados miembros designados por la Comisión. El derecho de ser miembros de los comités coordinadores regionales les corresponde únicamente a los miembros de la Comisión pertenecientes a la región o grupos de países en cuestión.

**Organización y responsabilidades**

Presidencia

5. Un Estado Miembro, al cual se le haya asignado un comité del Codex, se hará cargo de procurar todos los servicios necesarios para la celebración de las reuniones, incluidos los de la Secretaría. La Secretaría deberá disponer de personal de apoyo administrativo en número adecuado y estar en condiciones de trabajar con facilidad en los idiomas que se utilicen en la reunión y deberá disponer de equipos adecuados para tratamiento de textos y para la reproducción de documentos. Deberá proporcionarse interpretación, preferiblemente simultánea, de y a todos los idiomas empleados en la reunión y, cuando el informe de ésta haya de aprobarse en más de uno de los idiomas de trabajo del comité, deberán contratarse los servicios de un traductor. La secretaría del comité y la Secretaría Conjunta FAO/OMS del Codex se encargan de la preparación del proyecto de informe, en consulta con los relatores, si los hay.

### Funciones y mandatos

6. Las funciones de un comité del Codex incluirán:
- a) redactar una lista de prioridades, según se considere oportuno, entre los asuntos y productos comprendidos en su mandato;
  - [b) examinar los tipos de elementos (o recomendaciones) relativos a la calidad y la inocuidad que habrán de regularse, ya sea en las normas de aplicación general o en relación con los productos alimenticios específicos;]
  - c) estudiar los tipos de productos regulados por las normas, es decir, si deben incluirse materiales para su posterior conversión en alimentos;
  - d) preparar proyectos de normas del Codex dentro de su mandato;
  - e) informar a cada período de sesiones de la Comisión sobre la marcha de sus trabajos y, cuando sea necesario, sobre cualquier dificultad ocasionada por su mandato, junto con propuestas de enmienda del mismo;
  - f) examinar y, según proceda, revisar periódicamente y con arreglo a un programa las normas y los textos afines vigentes, con objeto de que las normas y textos afines que le competen en virtud de su mandato estén en consonancia con los últimos conocimientos científicos y otras informaciones pertinentes.

### **REUNIONES**

#### Invitaciones y programa provisional

7. a) Las reuniones de los comités del Codex y de los comités coordinadores serán convocadas por los Directores Generales de la FAO y de la OMS de común acuerdo con el presidente del respectivo comité del Codex. El Jefe del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, FAO, Roma, en consulta con el presidente del comité correspondiente, deberá preparar la carta de invitación y el programa provisional, para que los Directores Generales los envíen a todos los miembros y miembros asociados de la FAO y de la OMS, o, en el caso de los comités coordinadores, a los países de la región correspondiente o al grupo de países interesado, a los puntos de contacto del Codex y a las organizaciones internacionales interesadas de acuerdo con las listas oficiales de direcciones postales de la FAO y de la OMS. Antes de finalizar los proyectos, los presidentes deberán informar y consultar al punto de contacto del Codex nacional, donde exista uno establecido, y, si es necesario, obtener la aprobación de las autoridades nacionales competentes (ministerio de asuntos exteriores, ministerio de agricultura, ministerio de sanidad o el organismo de que se trate). La invitación y el programa provisional presentados por el presidente serán traducidos y distribuidos por la FAO/OMS en los idiomas de trabajo de la Comisión, al menos cuatro meses antes de la fecha de la reunión.
- (b) Las invitaciones deberán comprender lo siguiente:
- i) título del Comité del Codex;
  - ii) hora y fechas de apertura y clausura de la reunión;
  - iii) lugar de la reunión;
  - iv) idiomas que han de emplearse, indicando si existe interpretación y si ésta es o no simultánea;

- v) cuando se considere apropiado, información sobre alojamiento en hoteles;
- vi) petición de que se comuniquen los nombres del jefe de la delegación y de los otros miembros de la misma, y de que se informe si el jefe de la delegación de un gobierno asistirá en calidad de representante o de observador.

Normalmente, se pedirá que las respuestas a las invitaciones se envíen para que estén en poder del presidente lo antes posible y, en cualquier caso, no menos de 30 días antes de la reunión. También deberá enviarse una copia al Jefe del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias a la FAO, Roma. Es de la máxima importancia que todos los gobiernos y organizaciones internacionales que tengan intención de participar contesten a las invitaciones para la fecha requerida. En la contestación se deberá especificar el número de copias y el idioma de los documentos deseados.

- c) El programa provisional deberá indicar la hora, fecha y lugar de la reunión y abarcará lo siguiente:
  - i) adopción del programa;
  - ii) elección de los relatores, si se considera necesario;
  - iii) asuntos relacionados con las cuestiones que se van a discutir incluido, cuando proceda, el trámite en el Procedimiento de la Comisión para la Elaboración de Normas en que se discute el asunto en la reunión. Deberá también hacerse referencia a los documentos del comité que atañen al asunto;
  - iv) otros asuntos;
  - v) fecha y lugar que se proponen para la próxima reunión;
  - vi) adopción del proyecto de informe.

El trabajo del comité y la duración de la reunión deberán disponerse de modo que dejen tiempo suficiente al final de la reunión para que pueda llegarse a un acuerdo acerca de las actividades del comité.

#### Organización de los trabajos

8. Un comité del Codex o comité coordinador puede asignar tareas específicas a países, grupos de países o a organizaciones internacionales representadas en las reuniones del comité y puede solicitar de Estados Miembros y de organizaciones internacionales que den sus opiniones sobre cuestiones específicas. Los grupos especiales de trabajo que se hayan creado para desempeñar tareas específicas deberán disolverse una vez que hayan realizado dichas tareas con arreglo a lo establecido por el comité. Los informes de los grupos especiales de trabajo deberán distribuirse a todos los miembros del comité y a los observadores con tiempo suficiente para que éstos puedan tener plenamente en cuenta las recomendaciones de los grupos de trabajo. Un comité del Codex o comité coordinador no podrá establecer subcomités permanentes, estén o no abiertos a todos los miembros de la Comisión, sin la aprobación específica de la Comisión.

9.(e) Se asignarán números de referencia consecutivos en series apropiadas a todos los documentos de los comités del Codex. (El final del párrafo permanece invariable)

### Dirección de las reuniones

10. a) Las reuniones de los comités del Codex y de los comités coordinadores serán públicas, a menos que el comité decida otra cosa. El gobierno responsable del comité del Codex o del comité coordinador decidirá quién ha de inaugurar en su nombre, oficialmente, la reunión. El presidente invitará a los miembros del comité a que formulen observaciones acerca del programa provisional, y, a la luz de tales observaciones, pedirá formalmente al comité que adopte el programa provisional o el programa modificado. Las reuniones deberán realizarse de acuerdo con el Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius. Se llama particularmente la atención sobre el Artículo VI.7 que dice: "Las disposiciones del Artículo XII del Reglamento General de la FAO se aplicarán, *mutatis mutandis*, a todas las cuestiones que no estén específicamente reguladas por el Artículo VI del presente Reglamento". El Artículo XII del Reglamento General de la FAO, del cual se enviará una copia a todos los presidentes de los comités del Codex y de los comités coordinadores, da instrucciones completas sobre el procedimiento a seguir al tratar de las votaciones, cuestiones de orden, aplazamiento y suspensión de las reuniones, aplazamiento y clausura de los debates sobre una cuestión particular, nuevo estudio de un asunto sobre el cual se ha tomado ya una decisión y orden en que deben tratarse las enmiendas.

### Informes

- c) La Secretaría Conjunta FAO/OMS se ocupará de que, tan pronto como sea factible, y en cualquier caso no más tarde de un mes de terminada la reunión, se envíen copias del informe final, tal como se apruebe, a todos los participantes y a todos los puntos de contacto del Codex.

### Elaboración de normas del Codex y textos afines

12. Un comité del Codex, al redactar normas y textos afines, deberá tener presente lo siguiente:
- a) la línea de conducta contenida en los Principios Generales del Codex Alimentarius;
  - b) todas las normas y textos afines deberán llevar un prefacio conteniendo la siguiente información:
    - i) descripción de la norma o texto afín;
    - ii) [Breve descripción del ámbito de aplicación y de los objetivos de la norma o texto afín.]
    - iii) referencias, incluido el trámite al que la norma o texto afín ha llegado en el Procedimiento de la Comisión para la elaboración de normas y textos afines, junto con la fecha en que se aprobó el proyecto;
    - iv) cuestiones contenidas en el proyecto de norma o texto afín, que requieren la sanción o la actuación de otros Comités del Codex.
  - c) por lo que se refiere a normas o a cualquier texto afín para un producto que comprenda un cierto número de subclases, el comité dará preferencia a la elaboración de una norma general o texto afín con disposiciones específicas, cuando proceda, para las subclases con requisitos diferentes;

- d) ~~en general, no deberá ser necesario cambiar el nombre de un producto alimenticio únicamente por la presencia de un aditivo alimentario autorizado. Sin embargo, en algunos casos, cuando un aditivo dé lugar a una modificación importante del producto, podrá exigirse un etiquetado apropiado, además de la mención del aditivo entre los ingredientes declarados.~~

## **RELACIONES ENTRE LOS COMITES DEL CODEX DE PRODUCTOS Y LOS COMITES DE ASUNTOS GENERALES**

Los comités del Codex pueden solicitar asesoramiento y orientación a los comités que se ocupan de cuestiones aplicables a todos los alimentos, respecto a cualesquiera extremos que entren en el ámbito de su competencia.

Los comités del Codex sobre Etiquetado de los Alimentos, Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos, Métodos de Análisis y Toma de Muestras, Higiene de los Alimentos, Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales y Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos podrán establecer disposiciones generales sobre las cuestiones que les competen en virtud de su mandato. Estas disposiciones deberán incorporarse en las normas del Codex para productos sólo por remisión, a menos que sea necesario hacerlo de otro modo.

Las normas del Codex para productos deberán contener secciones sobre higiene, etiquetado y métodos de análisis y muestreo, las cuales deberán incluir todas las disposiciones pertinentes de la norma. Las disposiciones de las normas generales, códigos o directrices del Codex se incorporarán en las normas del Codex para productos sólo por remisión, a menos que sea necesario hacerlo de otro modo. Cuando los comités del Codex consideren que las disposiciones generales no son aplicables a una o más normas para productos, podrán pedir a los comités competentes que aprueben las excepciones a las disposiciones generales del Codex Alimentarius. Estas peticiones deberán estar totalmente justificadas y fundamentarse en los datos científicos disponibles y otras informaciones pertinentes. Las secciones sobre higiene, etiquetado y métodos de análisis y muestreo que contengan disposiciones específicas o disposiciones que complementen las normas generales, códigos o directrices del Codex deberán remitirse también a los comités del Codex competentes en el momento más oportuno, durante los trámites 3, 4 y 5 del Procedimiento de Elaboración de Normas del Codex y Textos Afines, si bien esta remisión no deberá retrasar el paso de la norma a los siguientes trámites del Procedimiento.

Se proponen las siguientes enmiendas a los procedimientos de aprobación de las disposiciones relativas a etiquetado de los alimentos, aditivos alimentarios e higiene de los alimentos:

**Etiquetado de los alimentos:** suprimir el primer párrafo, que queda ahora recogido en la descripción general de los procedimientos de ratificación antes mencionados. El resto de esta sección, aprobado por la Comisión en 1991, se mantiene igual.

**Aditivos alimentarios:** se recomienda mantener provisionalmente esta sección en espera de que se definan con claridad las relaciones entre los comités del Codex sobre productos y el Comité sobre Aditivos Alimentarios y Contaminantes de los Alimentos, en el marco del Proyecto de Norma General para los Aditivos Alimentarios que se halla en curso de elaboración.

**Higiene de los alimentos:** suprimir el primer párrafo, que queda ahora recogido en la descripción general de los procedimientos de ratificación antes mencionados. El resto de esta sección, aprobado por la Comisión en 1993, se mantiene igual.

**DISPOSICIONES QUE HAN DE ENMENDARSE EN EL MANUAL DE PROCEDIMIENTO  
PARA CAMBIAR LAS EXPRESIONES QUE HACEN REFERENCIA AL SEXO  
(En el texto inglés solamente)<sup>1</sup>**

<b>V.</b>	<b><u>Terminología actual</u></b> (en el texto inglés solamente)	<b>CHAIRMAN, VICE-CHAIRMEN</b>
	<b><u>Terminología propuesta</u></b> (en el texto inglés solamente)	<b>CHAIRPERSON, VICE-CHAIRPERSONS</b>

**Sección I**

<b>Capítulo A</b>	<b>Estatutos de la Comisión del Codex Alimentarius</b>
1	art.9[7] <sup>2</sup> ;
<b>Capítulo B</b>	<b>Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius</b>
1.	cuatro veces en el Art. II.1[9];
2.	cinco veces en el Art. II.2[9-10];
3.	diez veces en el Art. II.3[10];
4.	Art. II.4(c) [[11];
5.	Art. II.4(d) [11];
6.	dos veces en el Art. III.1[11];
7.	Art. III.2[12];
8.	cuatro veces en el Art. III.3[12];
9.	Art. III.4[12];
10.	Art. IV.1[12];
11.	Art. V.1[13];
12.	Art. V.5[14];
13.	Art. VI.5[15];
14.	Art. VI.6[16];
15.	Art. IX.6(a) [19];
16.	Art. IX.6(b) [19];
17.	Art. IX.6(c) [19];
18.	Art. IX.7 [19];
19.	Art. XI.3[21] <sup>3</sup> ;

<sup>1</sup> Los números entre corchetes se refieren a los números de página del Manual de Procedimiento, octava edición.

<sup>2</sup> El término "chairmanship" de la tercera línea de la versión inglesa, debería sustituirse por "the Chair".

<sup>3</sup> El término "chairmanship" en la versión inglesa debería sustituirse por "the Chair".

**Capítulo C**                      **Parte 3 - Guía para el examen de las normas en el Trámite 8 del Procedimiento para la Elaboración de Normas del Codex, incluido el examen de declaraciones relativas a consecuencias económicas**

1.            tres veces en el párrafo 4 [34];

**Disposiciones para enmendar normas del Codex elaboradas por comités del Codex que han aplazado *sine die* sus reuniones**

1.            párrafo 3.(ii)[38];

**Sección II**                      **Capítulo G**                      **Directrices para los comités del Codex**

1.            cuatro veces en el párrafo 4[66];
2.            cinco veces en el párrafo 7.(a) [67-68];L
3.            párrafo 7.(b), parte final [68];
4.            párrafo 9.(a) [70];
5.            párrafo 9.(b) [70];
6.            párrafo 9.(e) [70];
7.            párrafo 9.(f) [71];
8.            dos veces en el párrafo 10.(a) [71-72];
9.            tres veces en el párrafo 10.(b) [72];

**Sección III**    **Capítulo K**            **Lista de los órganos auxiliares de la Comisión del Codex Alimentarius**

**Parte B**

1.            órgano 1, bajo "Mandato"[127];

**Parte C**

1.            órgano 3, bajo "Miembros"[156];

ALINORM 95/37  
APENDICE 4

**LISTA DE NORMAS Y TEXTOS AFINES ADOPTADOS POR LA  
COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS EN SU 21° PERIODO DE SESIONES**

**PARTE I. Normas y textos afines adoptados en el Trámite 8**

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
<b>Norma General para los Aditivos Alimentarios: Preámbulo</b>	ALINORM 95/12 Apéndice II	Adoptada; véase párrafo 39.
<b>Especificaciones de identidad y pureza de los aditivos alimentarios</b>	ALINORM 95/12 Apéndice IV ALINORM 95/12A Apéndice IV	Adoptadas.
<b>Enmiendas al sistema internacional de numeración de los aditivos alimentarios</b>	ALINORM 95/12 Apéndice V	Adoptadas.
<b>Norma General para los Contaminantes y Toxinas Presentes en los Alimentos: Preámbulo</b>	ALINORM 95/12A Apéndice VI	Adoptada.
<b>Método de Muestreo recomendado para la Determinación de Residuos de Plaguicidas en la Leche, los Productos Lácteos y los Huevos</b>	ALINORM 95/24A Apéndice II	Adoptado.
<b>Lista Revisada de Métodos de Análisis de Residuos de Plaguicidas</b>	ALINORM 95/24A Apéndice II	Adoptada.
<b>Límites máximos para residuos de plaguicidas</b>	ALINORM 95/24A Addendum I	Adoptados, incluida la supresión o enmienda de determinados LMR del Codex que se indican en el documento de referencia.
<b>Límites máximos para residuos de los siguientes medicamentos veterinarios:</b>  <b>Estradiol 17-β</b> <b>Progesterona</b> <b>Testosterona</b> <b>Zeranol</b> <b>Acetato de trembolona</b>	ALINORM 91/31 Apéndice IV	Adoptados.
<b>Sulfadimidina</b> <b>Flubendazol</b> <b>Tiabendazol</b> <b>Isometamidio</b>	ALINORM 93/31 Apéndice II  ALINORM 95/31 Apéndice II	Adoptados.  Adoptados.

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
<b>Código de Prácticas de Higiene para Especies y Plantas Aromáticas Desecadas</b>	ALINORM 95/13 Apéndice II	Adoptado.
<b>Código (regional para América Latina y el Caribe) de Prácticas de Higiene para la Elaboración y Expendio de Alimentos en la Vía Pública</b>	ALINORM 95/36 Apéndice II	Adoptado. Véase también el párrafo 50.
<b>Anteproyecto (revisado) de Código Internacional de Prácticas: Principios Generales de Higiene de los Alimentos</b>	ALINORM 95/13 Apéndice II	Adoptado.
<b>Métodos Generales de Análisis del Codex para Contaminantes</b>	ALINORM 95/23 Apéndice III	Adoptados.
<b>Protocolo Recomendado para el Diseño, Organización e Interpretación de Estudios sobre Características de los Métodos</b>	ALINORM 95/23 Apéndice V	Adoptado.
<b>Protocolo Armonizado de Pruebas de Competencia de Laboratorios Analíticos (Químicos)</b>	ALINORM 95/23 Apéndice V	Adoptado.
<b>Principios para la Inspección y Certificación de las Importaciones y Exportaciones de Alimentos</b>	ALINORM 95/30A Apéndice II	Adoptados con enmiendas secundarias; véase párrafo 54.
<b>Directrices para el Intercambio de Información en Situaciones de Urgencia con respecto al Control de los Alimentos</b>	ALINORM 95/30A Apéndice III	Adoptadas.
<b>Declaración General sobre Disposiciones para la Inspección y Certificación en las Normas del Codex</b>	ALINORM 95/30A párr. 96	Adoptada para su inclusión en el Manual de Procedimiento.
<b>Anteproyecto de Directrices para el intercambio de información entre países sobre rechazos de alimentos importados</b>	ALINORM 95/30A Apéndice IV	Adoptado.
<b>Norma General para Filetes de Pescado Congelados Rápidamente</b>	ALINORM 95/18 Apéndice II	Adoptada con corrección de redacción
<b>Norma para Calamares Crudos Congelados Rápidamente</b>	ALINORM 95/18 Apéndice III	Adoptada.
<b>Norma General Revisada para Bloques de Filetes de Pescado, Carne de Pescado Picada y Mezclas de Filetes y de Carne de Pescado Picada Congelados Rápidamente</b>	ALINORM 95/18 Apéndice IV	Adoptada.
<b>Norma Revisada del Codex para Pescados Eviscerados y no Eviscerados Congelados Rápidamente</b>	ALINORM 95/18 Apéndice V	Adoptada.

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
Norma Revisada para Langostas Congeladas Rápidamente	ALINORM 95/18 Apéndice VI	Adoptada.
Norma Revisada para Barritas, Porciones y Filetes de Pescado Empanados o Rebozados Congelados Rápidamente	ALINORM 95/18 Apéndice VII	Adoptada con correcciones de redacción.
Norma Revisada para Camarones Congelados Rápidamente	ALINORM 95/18 Apéndice VIII	Adoptada.
Norma Revisada para la Carne de Cangrejo en Conserva	ALINORM 95/18 Apéndice IX	Adoptada con enmiendas; véase párrafo 61.
Norma Revisada para Pescados en Conserva	ALINORM 95/18 Apéndice X	Adoptada.
Norma Revisada para el Salmón en Conserva	ALINORM 95/18 Apéndice XI	Adoptada con correcciones de redacción.
Norma Revisada para las Sardinas y Productos Análogos en Conserva	ALINORM 95/18 Apéndice XII	Adoptada con correcciones de redacción.
Norma Revisada para Camarones en Conserva	ALINORM 95/18 Apéndice XIII	Adoptada.
Norma Revisada para el Atún y el Bonito en Conserva	ALINORM 95/18 Apéndice XIV	Adoptada.
Norma Revisada para Pescado Salado y Pescado Seco Salado de la Familia Gadidae	ALINORM 95/18 Apéndice XV	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
Norma General para la Oleína de Palma	ALINORM 95/17 Apéndice II	Adoptada.
Norma General para la Estearina de Palma	ALINORM 95/17 Apéndice III	Adoptada.
Norma para los Sueros en Polvo	ALINORM 95/11 Apéndice II	Adoptada.
Norma para los Productos a base de Caseína Alimentaria	ALINORM 95/11 Apéndice III	Adoptada con enmiendas secundarias; véase párr. 71.
Norma para el Lichi	ALINORM 95/35 Apéndice II	Adoptada.
Norma para el Aguacate	ALINORM 95/35 Apéndice III	Adoptada con enmiendas secundarias; véase párrafo 73.

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
<b>Código de Prácticas para el Envasado y Transporte de Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas</b>	ALINORM 95/35 Apéndice VII	Adoptado.
<b>Norma para el Arroz</b>	ALINORM 95/29 Apéndice III	Adoptada.
<b>Norma para el Trigo y el Trigo Duro</b>	ALINORM 95/29 Apéndice IV	Adoptada.
<b>Norma para el Maní (cacahuete)</b>	ALINORM 95/29 Apéndice V	Adoptada.
<b>Norma para la Avena</b>	ALINORM 95/29 Apéndice VI	Adoptada.
<b>Norma para el Cúscus Elaborado</b>	ALINORM 95/28- Addendum	Adoptada.
<b>Norma para la Harina de Trigo</b>	ALINORM 95/29 Apéndice VII	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
<b>Norma para el Maíz</b>	ALINORM 95/29 Apéndice VIII	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
<b>Norma para la Harina Integral de Maíz</b>	ALINORM 95/29 Apéndice IX	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
<b>Norma para la Harina y la Sémola de Maíz</b>	ALINORM 95/29 Apéndice X	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
<b>Norma para Determinadas Legumbres</b>	ALINORM 95/29 Apéndice XI	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
<b>Norma para el Sorgo en Grano</b>	ALINORM 95/29 Apéndice XII	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
<b>Norma para la Harina de Sorgo</b>	ALINORM 95/29 Apéndice XIII	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
Norma para la Sémola y la Harina de Trigo	ALINORM 95/29 Apéndice XIV	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
Norma para el Gari	ALINORM 95/29 Apéndice XV	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
Norma para el Mijo Perla en Grano Entero y Decorticado	ALINORM 95/29 Apéndice XVI	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
Norma para la Harina de Mijo Perla	ALINORM 95/29 Apéndice XVII	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
Norma para la Harina Comestible de Yuca	ALINORM 95/29 Apéndice XVIII	Adoptada en los trámites 5 y 8 con omisión de los trámites 6 y 7.
Norma para Preparados Dietéticos para Regímenes muy Hipocalóricos	ALINORM 95/26 Apéndice II	Adoptada.
Norma para los "Bouillons" y Consomé	ALINORM 95/20 Apéndice I	Adoptada. Véase también el párr. 83.

**PARTE II. Proyectos de normas y textos afines adoptados en el Trámite 5**

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
Norma General para los Aditivos Alimentarios - Anexo A Directrices para la Estimación de Niveles Apropriados de Uso de Aditivos Alimentarios	ALINORM 95/12A Apéndice III	Adoptada en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Norma General para los Contaminantes y Toxinas Presentes en los Alimentos: criterios para el establecimiento de niveles máximos en los alimentos Procedimiento para las decisiones sobre gestión de riesgos Formato de la Norma	ALINORM 95/12A Apéndice VII, Anexos I, II y III	Adoptada en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
Proyectos de límites máximos para residuos de los siguientes medicamentos veterinarios:  Levamisol Diminazina	ALINORM 95/31 Apéndice IV	Adoptados en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Directrices sobre la Utilización de Declaraciones de Propiedades Nutricionales y Saludables	ALINORM 95/22 Apéndice III	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6; véase también el párr. 49.
Proyecto de Cuadro de las condiciones para las declaraciones de propiedades relativas al contenido de nutrientes	ALINORM 95/26 Apéndice III	
Proyecto de Directrices para el Uso del Término <i>Halal</i>	ALINORM 95/22 Apéndice IV	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Código (Regional Africano) de Prácticas de Higiene para los Alimentos Vendidos en las Calles	ALINORM 95/28 Apéndice II	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto (revisado) de Código Internacional de Prácticas: Principios Generales de Higiene de los Alimentos	ALINORM 95/13 Apéndice II	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Directrices para el Intercambio de Información entre Países sobre Rechazos de Alimentos Importados	ALINORM 95/30A Apéndice IV	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Norma para Grasas y Aceites Comestibles no Regulados por Normas Individuales	ALINORM 95/17 Apéndice V	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Norma para Grasas Animales Especificadas	ALINORM 95/17 Apéndice VII	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Norma para Aceites Vegetales Especificados	ALINORM 95/17 Apéndice VIII	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Norma Revisada para los Aceites de Oliva y Aceites de Orujo de Aceituna	ALINORM 95/17 Apéndice X	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Norma para la Mayonesa	ALINORM 95/17 Apéndice XI	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
Proyecto de Código de Prácticas para el Almacenamiento y Transporte de Grasas y Aceite a Granel	ALINORM 95/17 Apéndice IV	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.

Norma o texto afín	Referencias	Decisión
<b>Proyecto de Norma Revisada para la Mantequilla</b>	ALINORM 95/11 Apéndice IV	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma Revisada para Productos a base de Grasa de Leche</b>	ALINORM 95/11 Apéndice V	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma Revisada para las Leches Evaporadas</b>	ALINORM 95/11 Apéndice VI	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma Revisada para la Leche Condensada y la Leche Condensada Desnatada</b>	ALINORM 95/11 Apéndice VII	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma Revisada para las Leches en Polvo y las Natas (Cremas) en Polvo</b>	ALINORM 95/11 Apéndice VIII	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma Revisada para el Queso</b>	ALINORM 95/11 Apéndice IX	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma Revisada para el Queso de Suero</b>	ALINORM 95/11 Apéndice X	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma del Codex para el Mangostán</b>	ALINORM 95/35 Apéndice V	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyectos de niveles de referencia y Planes de Muestreo para las Aflatoxinas Presentes en el Maní (cacahuete) [destinado a ulterior elaboración]</b>	ALINORM 95/29 Apéndice II	Adoptados en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma para los Azúcares</b>	CL 1995/5-S Anexo I	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.
<b>Proyecto de Norma para la Miel</b>	CL 1995/5-S Anexo II	Adoptado en el Trámite 5 y adelantada al Trámite 6.

**ALINORM 95/37**  
**APENDICE 5**

**CONFIRMACION DE LA PRESIDENCIA DE LOS COMITES DEL CODEX  
EN VIRTUD DEL ARTICULO IX.10**

<b>Comité</b>	<b>Presidencia</b>
Comité del Codex sobre Principios Generales	Francia
Comité del Codex sobre Aditivos alimentarios y Contaminantes de los Alimentos	Países Bajos
Comité del Codex sobre Higiene de los Alimentos	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Etiquetado de los Alimentos	Canadá
Comité del Codex sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras	Hungría
Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas	Países Bajos
Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Sistemas de Inspección y Certificación para la Importación y Exportación de Alimentos	Australia
Comité del Codex sobre la Nutrición y Alimentos para Regímenes Especiales	Alemania
Comité del Codex sobre Productos del cacao y Chocolate	Suiza
Comité del Codex sobre Azúcares	Reino Unido
Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Elaboradas	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Grasas y Aceites	Reino Unido
Comité del Codex sobre Higiene de la Carne	Nueva Zelanda
Comité del Codex sobre Productos Cárnicos Elaborados	Dinamarca
Comité del Codex sobre Pescado y Productos Pesqueros	Noruega
Comité del Codex sobre Hielos Comestibles	Suecia
Comité del Codex sobre Sopas y Caldos	Suiza
Comité del Codex sobre Cereales, Legumbres y Leguminosas	Estados Unidos de América
Comité del Codex sobre Proteínas vegetales	Canadá
Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas	México
Comité del Codex sobre la Leche y los Productos Lácteos	Nueva Zelanda
Comité del Codex sobre Aguas Minerales Naturales	Suiza

## MIEMBROS DE LA COMISION DEL CODEX ALIMENTARIUS

Albania	Gambia	Perú
Alemania	Ghana	Polonia
Angola	Granada	Portugal
Antigua y Barbuda	Grecia	Qatar
Arabia Saudita	Guatemala	Reino Unido
Argelia	Guinea	República Centrafricana
Argentina	Guinea Ecuatorial	República Checa
Armenia	Guinea-Bissau	República popular democrática de Corea
Australia	Guyana	República de Corea
Austria	Haití	República Dominicana
Bahrein	Honduras	Ruanda
Bangladesh	Hungría	Rumania
Barbados	India	Samoa
Bélgica	Indonesia	Santa Lucía
Belice	Irán, Rep. Islámica del	Senegal
Benin	Iraq	Seychelles
Bolivia	Irlanda	Sierra Leona
Botswana	Islandia	Singapur
Brasil	Israel	Siria
Bulgaria	Italia	Sri Lanka
Burkina Faso	Jamaica	Sudáfrica
Burundi	Japón	Sudán
Cabo Verde	Jordania	Suecia
Cambodia	Kenya	Suiza
Camerún	Kiribati	Surinam
Canadá	Kuwait	Swazilandia
Chad	Lesotho	Tailandia
Chile	Letonia	Tanzania
China	Líbano	Togo
Chipre	Liberia	Trinidad y Tabago
Colombia	Libia	Túnez
Congo	Lituania	Turquía
Costa Rica	Luxemburgo	Uganda
Côte d'Ivoire	Macedonia (ex República Yugoslava)	Uruguay
Croatia	Madagascar	Venezuela
Cuba	Malasia	Viet-Nam
Dinamarca	Malawi	Yemen
Dominica	Malta	Yugoslavia
Ecuador	Marruecos	Zaire
Egipto	Mauricio	Zambia
El Salvador	México	Zimbabwe
Emiratos Arabes Unidos	Mongolia	
Eslovaquia	Mozambique	
Eslovenia	Myanmar	
España	Nepal	
Estados Unidos de América	Nicaragua	
Estados Federales de Micronesia	Nigeria	
Estonia	Noruega	
Etiopía	Nueva Zelanda	
Federación de Rusia	Omán	
Fiji	Países Bajos	
Filipinas	Pakistán	
Finlandia	Panamá	
Francia	Papua Nueva Guinea	
Gabón	Paraguay	

**La Comisión del Codex Alimentarius es el órgano establecido por la FAO y la OMS en 1962 para poner en práctica el Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias. Actualmente cuenta con 151 gobiernos miembros, que representan más del 98 por ciento de todos los consumidores del mundo.**

**Al 21º período de sesiones, celebrado en Roma del 3 al 8 de julio de 1995, asistieron 429 participantes, en representación de 94 países miembros así como de un país no miembro y 39 organismos internacionales gubernamentales y no gubernamentales. En este informe se destacan las consecuencias que derivan para los gobiernos, el comercio, la industria alimentaria y los consumidores de la aplicación de los Acuerdos de la Ronda Uruguay sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y sobre Obstáculos Técnicos al Comercio. Se recogen también las consideraciones de la Comisión acerca de la función que desempeña la ciencia en sus procesos de toma de decisiones y la medida en que se han de tener en cuenta también otros factores. En este período de sesiones, la Comisión aprobó límites máximos para residuos de tres hormonas naturales y dos sintéticas utilizadas en la producción de carne, después de haberse probado en extensos estudios que estas sustancias pueden ser utilizadas en modo inocuo y que sus residuos no producen efectos perjudiciales para la salud de los consumidores. La Comisión adoptó asimismo límites máximos para residuos de 51 plaguicidas y medicamentos veterinarios presentes en diversos productos alimenticios, 41 normas nuevas o revisadas para productos, principios para la inspección y certificación de alimentos importados y exportados, normas generales modelo para aditivos alimentarios y contaminantes, y diversos otros textos, entre ellos métodos de análisis de alimentos.**

ISBN 92-5-303718-0 ISSN 1020-4113



9 789253 037186

M-83

V7950S/1/10.95/1000